

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 5 maggio 1998, n. 254.

Integrazione all'autorizzazione rilasciata al Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano s.n.c. con sede in corso Lancieri di Aosta, 5/G - AOSTA di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1682 del 31 dicembre 1991.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di integrare il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1682 del 31 dicembre 1991, autorizzando l'inserimento del dott. VENTURA Egidio, nato a CATANIA il 13.02.1960, in qualità di medico chirurgo dentista, come personale sanitario, operante presso il Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano S.n.c., con sede in corso Lancieri di Aosta, 5/G - AOSTA, ferme restando tutte le prescrizioni indicate nel citato decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1682/1991;

2) di stabilire che l'attività espletata dal dott. VENTURA Egidio deve essere esercitata in forma individuale e diretta senza che alcun rilievo a tal fine possa avere il rapporto con l'organismo titolare dell'impresa cui appartiene la struttura aperta;

3) di stabilire che il presente decreto venga notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali al titolare della struttura interessata, al dott. VENTURA Egidio, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 5 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 maggio 1998, n. 256.

Taglio colturale su terreni di proprietà privata nella località denominata «Levou» in Comune di TORGNON.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 254 du 5 mai 1998,

complétant l'autorisation accordée au «Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano s.n.c.», dont le siège est situé à AOSTE, 5/G, avenue des Lanciers d'Aoste, visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1682 du 31 décembre 1991.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1682 du 31 décembre 1991 est complété par la présente autorisation d'inscrire M. Egidio VENTURA, né le 13 décembre 1960 à CATANE, chirurgien dentiste, au nombre des personnels médicaux du «Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano S.n.c.», ayant son siège à AOSTE - 5/G, avenue des Lanciers d'Aoste -, sans préjudice des dispositions visées à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1682/1991 ;

2) L'activité de M. Egidio VENTURA doit être exercée individuellement et directement sans être influencée par son rapport avec l'organisme titulaire de la structure concernée ;

3) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au titulaire de la structure en question, à M. Egidio VENTURA, à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 256 du 6 mai 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Levou, dans la commune de TORGNON.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che siano eseguiti i necessari interventi selvicolturali consistenti nelle operazioni di taglio, scortecciatura e allestimento delle piante secche, deperienti, concorrenti, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione forestazione;

2) che il taglio raso suolo delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione forestazione, nella località denominata «Levou», sita nel territorio del Comune di TORGNON, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute, siano sramate, scortecciate e lasciate sui letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di TORGNON, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di TORGNON interessato dai lavori.

Aosta, 6 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 maggio 1998, n. 266.

Autorizzazione all'apertura dello stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

autorizza

l'apertura stagionale, per il periodo 1° aprile – 30 novem-

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Des opérations culturales doivent être effectuées, qui comportent la coupe, l'ébranchage et le débardage des arbres secs, étiolés, concurrents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée, sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Levou, dans la commune de TORGNON, par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être écorcés et laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de TORGNON – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débuisage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour couvrir partiellement les dépenses relatives à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de TORGNON.

Fait à Aoste, le 6 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 266 du 11 mai 1998,

autorisant l'ouverture de l'établissement «Fons Salutis», de SAINT-VINCENT au titre de 1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

autorise

l'ouverture de l'établissement «Fons Salutis», dans la

bre 1998 dello Stabilimento «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 maggio 1998, n. 267.

Decreto fissazione indennità provvisoria per lavori di costruzione marciapiede lungo la S.S. 26 in località Champagne nel Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nelle zone «E» ed «F1a» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione marciapiede lungo la S.S. 26 in località Champagne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) MICHELET Maria Luigia
nata a VERRAYES il 19.11.1925
F. 61 – map. 618 (ex 75/b) di mq. 206 di cui mq. 135,50 – Zona E
F. 61 – map. 619 (ex 538/b) di mq. 9 – V – Zona E
Indennità: L. 31.000
Contributo reg.le int.: L. 347.160
- 2) Società Autostrade Valdostane S.p.A.
con sede in CHÂTILLON
F. 61 – map. 620 (ex 539/b) di mq. 6 – V – Zona E

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nelle zone «C1» e «C2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) LAVEVAZ Franco
nato a VERRAYES il 05.08.1947
F. 61 – map. 606 (ex 66/b) di mq. 43 – Si – Zona C1

commune de SAINT-VINCENT, au titre de la période allant du 1^{er} avril au 30 novembre 1998.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 267 du 11 mai 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la route nationale n° 26, au hameau de Champagne, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route nationale n° 26, situés au hameau de Champagne, dans la commune de VERRAYES et compris dans les zones E, et F1a du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- F. 61 – map. 622 (ex 535/b) di mq. 148 – V – Zona E
Indennità: L. 451.680
Contributo reg.le int.: L. 2.331.070
- 3) D'HERIN Oreste & C. Snc
con sede in VERRÈS
F. 61 – map. 623 (ex 459/b) di mq. 141 – V – Zona F1a
F. 61 – map. 624 (ex 459/c) di mq. 3 – V – Zona F1a
F. 61 – map. 625 (ex 460/b) di mq. 280 – V – Zona F1a
Indennità: L. 1.243.590
Contributo reg.le int.: L. 6.418.010

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de VERRAYES et compris dans les zones C1 et C2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

LISTE DES ENTREPRISES

- F. 61 – map. 609 (ex 603/b) di mq. 1 – Bc – Zona C1
Indennità: L. 1.914.000

- 2) ROMANI Elvisio
nato a SPOLETO (PG) il 03.10.1946 – proprietario
F. 61 – map. 610 (ex 602/b) di mq. 25 – Bc – Zona C1
Indennità: L. 1.087.650
- 3) OTTIN Anna Maria
nata a QUART il 24.08.1952
F. 61 – map. 611 (ex 68/b) di mq. 22 – Bc – Zona C1
Indennità: L. 957.130
- 4) MARQUIS Martino
nato a CHAMBAVE il 19.01.1943
MIASSOT Anna Maria
nata ad AOSTA il 13.05.1956
F. 61 – map. 612 (ex 593/b) di mq. 30 – E.U. – Zona C1
Indennità: L. 1.305.000
- 5) CHAPPELLU Silvio
nato a CHAMBAVE il 24.03.1929
F. 61 – map. 613 (ex 444/b) di mq. 29 – V – Zona C1
Indennità: L. 1.261.630
- 6) CHAPPELLU Elsa
nata a VERRAYES il 02.01.1955
CHAPPELLU Rosino
nato a CHAMBAVE il 27.08.1934
CHAPPELLU Emma
nata a CHAMBAVE il 16.05.1946
CHAPPELLU Elviro
nato a VERRAYES il 31.10.1950
F. 61 – map. 616 (ex 465/b) di mq. 33 – Pri – Zona C1
Indennità: L. 1.435.600
- 7) BOS Albino
nato a CHAMBAVE il 08.11.1929 – proprietario
FOSSON Maria
nata a CHÂTILLON il 27.02.1904 – usufruttuaria
F. 61 – map. 617 (ex 72/b) di mq. 123 – E.U. – Zona C1
Indennità: L. 5.350.500
- 8) MICHELET Maria Luigia
nata a VERRAYES il 19.11.1925
F. 61 – map. 618 (ex 75/b) di mq. 206 di cui mq. 70,50 –
Zona C1
Indennità: L. 3.066.750
- 9) ENGAZ Filomena
nata a TORGNON il 13.02.1912
LOMBARD Pietro
nato a CHAMONIX (F) il 07.08.1938
LOMBARD Maria Teresa
nata a CHAMBAVE il 15.03.1944
F. 61 – map. 516 di mq. 50 – I – Zona C2
F. 61 – map. 626 (ex 495/b) di mq. 69 – E.U. – Zona C2
Indennità: L. 6.069.000
- 10) THUEGAZ Idelma (quota 3/5)
nata a CHÂTILLON il 07.02.1942
PELLISSIER Laura (quota 1/10)
nata ad AOSTA il 29.11.1963
PELLISSIER Daniela (quota 1/10)
nata ad AOSTA il 05.10.1965
- PELLISSIER Jean (quota 1/10)
nato ad AOSTA il 30.07.1972
PELLISSIER Paul (quota 1/10)
nato ad AOSTA il 30.07.1972
F. 61 – map. 627 (ex 341/b) di mq. 114 – E.U. – Zona C2
F. 61 – map. 628 (ex 505/b) di mq. 58 – E.U. – Zona C2
Indennità: L. 8.772.000
- 11) TELECOM ITALIA S.p.A.
con sede in TORINO
F. 61 – map. 629 (ex 475/b) di mq. 38 – E.U. – Zona C2
Indennità: L. 1.938.000
- 12) PELLISSIER Enrico
nato ad AOSTA il 03.07.1944
F. 61 – map. 630 (ex 514/b) di mq. 32 – I – Zona C2
Indennità: L. 1.632.000
- 13) PALLU Letizia (quota 1/2)
nata a VERRAYES il 08.04.1920
MARQUIS Giuseppina (quota 1/6)
nata a CHAMBAVE il 25.05.1940
MARQUIS Lorenza (quota 1/6)
nata a CHAMBAVE il 02.10.1944
MARQUIS Luciana (quota 1/6)
nata ad AOSTA il 16.09.1958
F. 61 – map. 631 (ex 515/b) di mq. 6 – I – Zona C2
Indennità: L. 306.000
- 14) CHABLOZ Cesare Luciano
nato a VERRAYES il 09.06.1954
F. 62 – map. 412 (ex 318/b) di mq. 4 – Si – Zona C1
Indennità: L. 174.000
- 15) AGUETTAZ Serafino
nato a CHAMBAVE il 23.09.1944
F. 62 – map. 413 (ex 319/b) di mq. 69 – Si – Zona C1
Indennità: L. 3.001.500
- 16) MEYNET Danilo
nato ad AOSTA il 12.09.1961
F. 62 – map. 414 (ex 321/b) di mq. 23 – Si – Zona C1
Indennità: L. 1.000.500
- 17) MEYNET Ezia
nata ad AOSTA il 31.08.1955
F. 62 – map. 415 (ex 323/b) di mq. 18 – Si – Zona C1
F. 62 – map. 416 (ex 324/b) di mq. 22 – V – Zona C1
Indennità: L. 1.740.000
- 18) BRUNOD Celestina
nata ad ANTEY-ST-ANDRÉ il 02.12.1939
MALONNI Mauro
nato ad AOSTA il 20.07.1973
F. 62 – map. 417 (ex 325/b) di mq. 72 – Si – Zona C1
Indennità: L. 3.132.000
- 19) OTTIN Anna Maria
nata a QUART il 24.08.1952
ROMANI Elvisio
nato a SPOLETO (PG) il 03.10.1946
F. 62 – map. 418 (ex 368/b) di mq. 3 – Si – Zona C1
Indennità: L. 130.500

20) BIC Dino
nato a TORGNON il 26.02.1953
F. 62 – map. 419 (ex 327/b) di mq. 26 – E.U. – Zona C1
Indennità: L. 1.131.000

21) NAVILLOD Carlo Enrico
nato a CHAMBAVE il 30.04.1932
F. 64 – map. 179 (ex 103/b) di mq. 25 – E.U. – Zona C2
Indennità: L. 1.275.000

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D, del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a norma e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 11 maggio 1998, n. 269.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue civili non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di COURMAYEUR, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di COURMAYEUR allo scarico diretto, senza trattamento, nella Dora Baltea, a monte del ponte di Dolonne, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, delle acque reflue di origine civile provenienti dalla fognatura comunale, al fine di permettere l'esecuzione di lavori di ripristino della funzionalità del collettore fognario stesso;

22) MARTINET Lidia
nata a CHAMBAVE il 24.10.1945
F. 64 – map. 184 (ex 24/b) di mq. 6 – S – Zona C2
F. 64 – map. 185 (ex 97/b) di mq. 3 – E.U. – Zona C2
Indennità: L. 459.030

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de VERRAYES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 269 du 11 mai 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement d'eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de COURMAYEUR, dans des eaux superficielles (Doire Baltée), en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de COURMAYEUR est autorisée à déverser directement dans la Doire Baltée – en amont du pont de Dolonne, à l'endroit indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante de la présente ordonnance – des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts communaux, afin de permettre l'exécution de travaux destinés remettre en état de fonctionnement lesdits égouts ;

2) di stabilire che la presente ordinanza decade alla data di ultimazione dei lavori e comunque non oltre il 15 maggio 1999;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria il Comune di COURMAYEUR deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento ed in particolare non dovranno essere rilasciate nuove autorizzazioni all'allacciamento alla pubblica fognatura nel tratto interessato ai lavori di ripristino;

4) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di COURMAYEUR, alla Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato Regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis.

Decreto 11 maggio 1998, n. 270.

Sostituzione componenti della Commissione Regionale per la grande distribuzione di cui all'art. 17 della Legge 11.06.1971, n. 426.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Sig. Raffaele STATTI, in rappresentanza dei lavoratori, è nominato membro effettivo in seno alla Commissione prevista dall'art. 17 della legge 11 giugno 1971, n. 426, in sostituzione del Sig. Walter PHILIPPOT.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, COMMERCIO
E SPORT**

Decreto 29 aprile 1998, n. 14.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

2) La présente ordonnance cesse de déployer ses effets à la date d'achèvement des travaux susmentionnés et, en tout état de cause, au plus tard le 15 mai 1999 ;

3) Tant que le réseau d'égouts n'est pas remis en état de fonctionnement, la commune de COURMAYEUR se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, et notamment ne doit accorder aucune nouvelle autorisation de raccordement aux égouts publics dans la zone concernée par les travaux susmentionnés ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de COURMAYEUR, à la communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises.

Arrêté n° 270 du 11 mai 1998,

portant remplacement de membres au sein de la Commission régionale pour la grande distribution visée à l'art. 17 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

M. Raffaele STATTI remplace M. Walter PHILIPPOT, en qualité de membre titulaire représentant des travailleurs, au sein de la Commission visée à l'art. 17 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DU COMMERCIO
ET DES SPORTS**

Arrêté n° 14 du 29 avril 1998,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Omissis

decreta

Il Sig. Pier Giorgio OTTENGA è nominato componente della Consulta regionale per lo sport in qualità di responsabile regionale della Federazione Italiana Tennis (FIT), in sostituzione del sig. Pier Giorgio BONDAZ.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 aprile 1998.

L'Assessore
AGNESOD

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

M. Pier Giorgio OTTENGA remplace M. Pier Giorgio BONDAZ, en qualité de responsable régional de la «Fédération Italiana Tennis (FIT)», au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 avril 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

Circolare 6 maggio 1998, n. 16.

Palorci e piccoli impianti montani esistenti sul territorio della regione Valle d'Aosta. Individuazione delle competenze in materia.

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
Loro Sedi

e p.c.,
Ai sigg. Presidenti delle
Comunità Montane della Valle d'Aosta
Loro Sedi

Alla Presidenza della Giunta
Servizio protezione civile
Sede

All'Assessorato Agricoltura e
risorse naturali
Sede

All'Assessorato Lavori pubblici,
infrastrutture e assetto del territorio
Sede

Al Ministero dei Trasporti
Direzione Generale M.C.T.C.
U.S.T.I.F.
Corso Belgio, 156
10153 TORINO

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

Circulaire n° 16 du 6 mai 1998,

relative aux télébenches et aux petits téléphéragés de montagne existants sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste. Détermination des compétences en la matière.

L'assesseur régional à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste, les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, à la Présidence du Gouvernement régional – Service de la protection civile, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire, au Ministère des transports, Direction générale M.C.T.C. – U.S.T.I.F., Direction générale M.C.T.C. et Direction générale de l'aviation civile, au Commandement de la I^{ère} région aérienne, au Commandement de la région militaire Nord/Ouest, à l'Aéronautique militaire I.T.A.V.,

Al Ministro dei Trasporti
Direzione Generale M.C.T.C.
Via G. Caraci, 36
00157 ROMA

Al Ministero dei Trasporti
Direzione Generale della Aviazione civile
Via dei Monti di Pietralata
00157 ROMA

Al Comando della I Regione
Aerea
Piazza Novelli, 1
20129 MILANO

Al Comando Regione Militare Nord/Ovest
Corso Matteotti, 18
10121 TORINO

All' Aeronautica Militare I.T A V.
2° Reparto
P.le Archivi, 34
00100 ROMA EUR

All' Aeronautica Militare I.T.A.V.
Ispettorato Logistico
P.le Archivi 34
00100 ROMA EUR

Al Comando del Presidio Militare
11100 AOSTA

Alla Questura della Valle d' Aosta
Corso Battaglione Aosta
11100 AOSTA

Al Comando Gruppo Carabinieri
Piazza Roncas 1
11100 AOSTA

All' ENEL S.p.a.
Via Festaz, 42
11100 AOSTA

Alla Telecom Italia
Filiale di Aosta
Corso Lancieri d' Aosta, 13/E
11100 AOSTA

All' Ordine degli Ingegneri
della Valle d' Aosta
Regione Borgnalle, 10
11100 AOSTA

Al Collegio dei Geometri
della Valle d' Aosta
Via Boson, 6
11100 AOSTA

Si richiama la circolare n. 113, prot. 39872/SICAT, del 22.10.1986, dell' Assessorato dell' Industria, Commercio, Artigianato e Trasporti, Servizio Comunicazione e Trasporti, recante ad oggetto «Regolarizzazione dei palorci e piccoli impianti montani esistenti sul territorio della regione Valle d' Aosta», che si allega in copia.

In particolare, la suddetta circolare, alle pagg. 7 e segg.,

2° circonscription et Inspection logistique, au Commandement de la garnison d' Aoste, à la Questure de la Vallée d' Aoste, au Commandement des carabinieri, à l' ENEL SpA, à la «Telecom Italia», Filiale d' AOSTE, à l' Ordre des ingénieurs de la Vallée d' Aoste et au Collège des géomètres de la Vallée d' Aoste.

Il y a lieu de rappeler la circulaire n° 113 du 22 octobre 1986, réf. n° 39872/SICAT, de l' Assessorat de l' industrie, du commerce, de l' artisanat et des transports, Service des communications et transports, relative à la régularisation des télébennes et des petits téléphérages de montagne existants sur le territoire de la Région Vallée d' Aoste, dont un exemplaire est annexé à la présente circulaire.

Ladite circulaire prévoyait, aux pages 7 et suivantes,

prevedeva l'intervento del Servizio Regionale Trasporti – Assessorato Industria Commercio Artigianato Trasporti (oggi Direzione Trasporti – Assessorato Ambiente, Urbanistica e Trasporti) nel procedimento di rilascio del nulla osta per la costruzione e l'esercizio degli impianti di cui all'oggetto: in sintesi, ferma restando, per il rilascio del nulla osta finale, la competenza del Sindaco, questi doveva trasmettere la domanda di regolarizzazione degli impianti al Servizio Regionale Trasporti, che, a sua volta, provvedeva a:

- promuovere il parere tecnico del competente ufficio della M.C.T.C.;
- richiedere gli ulteriori pareri ed autorizzazioni;
- effettuare una visita di constatazione;
- trasmettere al Sindaco un rapporto contenente, oltre ai citati pareri ed autorizzazioni, eventuali prescrizioni, da trasfondersi nel nulla osta finale (cfr. fase n. 2, pag. 7, circ. 113/86).

Venivano, inoltre, previste ulteriori comunicazioni, da parte del Sindaco, al Servizio Regionale Trasporti, in relazione al diniego ovvero al rilascio del nulla osta, nonché alla disattivazione ed allo smantellamento degli impianti, funzionali al censimento degli stessi (cfr. fase n. 3, pag. 8 e punto 4°, pag. 9, circ. 113/86).

Rispetto alla materia trattata dalla descritta circolare, ad oggi, si è provveduto ad una rivisitazione della normativa di riferimento, dalla quale è derivata l'esatta individuazione delle competenze amministrative nell'ambito del procedimento di autorizzazione alla costruzione ed all'esercizio, nonché, più in generale, nell'ambito della vigilanza, specie ai fini della regolarizzazione, degli impianti di cui in oggetto.

In realtà, a fronte dell'attribuzione ai Comuni ed alle Province delle funzioni amministrative, di cui all'art. 1 del D.P.R. 28.06.1955, n. 771, non si rinviene alcuna norma che abbia, in seguito, trasferito alla regione Valle d'Aosta le competenze amministrative in materia di palorci e piccoli impianti a fune montani e che, di conseguenza, legittimi la partecipazione del Servizio regionale Trasporti all'istruttoria per il rilascio del relativo nulla osta.

Infatti, una corretta interpretazione delle disposizioni relative ai trasporti, individuate agli art. 2, 3, 4 dello Statuto speciale valdostano, all'art. 11 della legge 16.05.1978, n. 196 ed all'art. 53 del D.P.R. 22.02.1982, n. 182, induce a ritenere che la Regione debba svolgere esclusivamente le funzioni amministrative concernenti i servizi pubblici di trasporto su funivie.

In materia di impianti in servizio privato, occorre, pertanto far riferimento al D.P.R. 771/1955, che demanda al Sindaco del Comune interessato il rilascio del nulla osta per la costruzione e l'esercizio degli impianti di cui all'oggetto, salva la competenza del Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, in qualità di Presidente della Giunta provinciale, nei casi in cui l'impianto insista sul territorio di due o più Comuni (artt. 33 e 44).

l'intervento du Service régional des transports de l'Assessorat de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des transports (aujourd'hui Direction des transports de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports) dans la procédure de délivrance de l'autorisation afférente à la construction et à l'exploitation des installations en cause. En somme, sans préjudice de la compétence du syndic relativement à l'autorisation finale, celui-ci devait transmettre la demande de régularisation des installations au Service régional des transports. Ce dernier était chargé :

- de demander l'avis technique du bureau de la M.C.T.C. compétent ;
- de demander les autres avis et autorisations nécessaires ;
- d'effectuer un constat ;
- de transmettre au syndic un rapport comportant, en sus desdits avis et autorisations, des éventuelles prescriptions à inclure dans l'autorisation finale (voir la phase 2, page 7, de la circulaire n° 113/1986).

Le syndic était également tenu d'informer le Service régional des transports de toute autorisation accordée ou refusée, ainsi que de toute cessation de fonctionnement et démantèlement des installations, en vue du recensement de ces dernières (voir la phase 3, page 8, et le 4° point, page 9, de la circulaire n° 113/1986).

En ce qui concerne la matière en question, depuis la date de la circulaire susmentionnée, il a été procédé à la modification des dispositions auxquelles il y a lieu de se référer, à l'établissement des compétences administratives relatives à la procédure d'autorisation de construire et d'exploiter lesdites installations et, plus généralement, aux contrôles y afférents, notamment en ce qui concerne la régularisation.

En réalité, malgré l'attribution aux communes et aux provinces des fonctions administratives visées à l'art. 1^{er} du DPR n° 771 du 28 juin 1955, aucune disposition législative n'a ensuite transféré à la Région Vallée d'Aoste les compétences administratives en matière de télébennes et de petits téléphérage de montagne et, par conséquent, autorisé le Service régional des transports à prendre part à l'instruction des dossiers afférents aux autorisations en question.

En effet, une interprétation correcte des dispositions en matière de transports visées aux articles 2, 3 e 4 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, à l'art. 11 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 et à l'art. 53 du DPR n° 182 du 22 février 1982, porte à croire que la Région doit exercer uniquement les fonctions administratives relatives aux services publics de téléphérage.

Pour ce qui est des installations appartenant à des particuliers il y a lieu de se référer au DPR n° 771/1955 qui attribue au syndic de la commune concernée la délivrance de l'autorisation de construire et d'exploiter les installations en question, sans préjudice de la compétence du président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, en qualité de président de la Junte provinciale, dans les cas où lesdites installations traversent le territoire de deux ou plusieurs communes (articles 33 et 44).

Deve, dunque, escludersi, riguardo agli impianti situati nel territorio di un unico Comune, che la regione Valle d'Aosta, per il tramite della Direzione Trasporti, debba partecipare all'istruttoria per il rilascio del nulla osta da parte dei Sindaci, secondo il procedimento descritto alle pagine 7 e segg. della circolare n. 113/1986.

Quanto esposto comporta, conclusivamente, l'incompatibilità della procedura descritta nella circolare n. 113/1986 con l'attribuzione di competenze stabilita dalla normativa in materia.

Tutto ciò premesso, si invitano le Autorità in indirizzo a considerare superata la sopra menzionata circolare n. 113/1986.

Di conseguenza, i Sindaci in indirizzo sono pregati di volersi attenere a quanto sopra ed a procedere per quanto di competenza, allegandosi all'uopo le istruzioni contenute nella circolare n. 8, prot. 03046 in data 01.07.1991 del Ministero dei Trasporti - Direzione Generale M.C.T.C. - Ufficio Speciale per i Trasporti ad Impianti Fissi del Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 203

Disposizione all'U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

- Vista la legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 ed in particolare gli artt. 4 e seguenti;
- Vista la legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 ed in particolare l'art. 11 concernente la sottoscrizione del contratto di programma tra l'U.S.L. della Valle d'Aosta e la Regione;
- Richiamata la legge regionale 19 dicembre 1997, n. 41 concernente «Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000)»;

Lorsque les installations en question ne sont situées que sur le territoire d'une seule commune, la Direction des transports de la Région Vallée d'Aoste ne prend donc pas part à l'instruction des dossiers relatifs aux autorisations délivrées par les syndicats, selon la procédure visée aux pages 7 et suivantes de la circulaire n° 113/1986.

En conclusion, la procédure visée à la circulaire n° 113/1986 n'est pas compatible avec la législation régissant la matière en question.

Compte tenu des considérations précédentes, les autorités auxquelles la présente circulaire est adressée sont invitées à considérer comme périmée la circulaire n° 113/1986 susvisée.

Par conséquent, les syndicats auxquels la présente circulaire est adressée sont priés de suivre les dispositions susmentionnées et d'adopter les mesures de leur ressort. À cet effet, les instructions contenues dans la circulaire n° 8 du 1^{er} juillet 1991, réf. n° 03046, du Ministère des transports - Direction générale M.C.T.C. - Bureau spécial pour les installations établies à demeure du Piémont, de la Vallée d'Aoste et de la Ligurie, sont annexées à la présente circulaire.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 203 du 26 janvier 1998,

portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Vu la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, et notamment ses articles 4 et suivants ;
- Vu la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997, et notamment l'article 11 relatif à la signature par la Région et l'USL du contrat de programme ;
- Vu la loi régionale n° 41 du 19 décembre 1997 portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1998 (Loi de finances au titre des années 1998/2000) ;

- Evidenziato che:
 - per quanto concerne la spesa sanitaria regionale di parte corrente per l'anno 1998 è stato determinato un finanziamento di lire 221.380 milioni di cui 218.950 milioni da trasferire all'U.S.L. della Valle d'Aosta al quale vanno aggiunte le entrate proprie nonché quella derivante dalla mobilità al netto dell'importo di 2.000 milioni che costituisce entrata della Regione;
 - per quanto concerne le spese in conto capitale è previsto un finanziamento complessivo di lire 38.007 milioni di cui 5.000 milioni da trasferire all'U.S.L. della Valle d'Aosta per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere (2.000 milioni) e per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie (3.000 milioni) e la restante somma da impiegare nell'ambito del programma in materia di edilizia sanitaria di cui all'art. 20 della legge 67/1988 approvato con deliberazioni della Giunta regionale n. 875 del 26 gennaio 1990 e n. 3320 del 22 settembre 1997;
 - Vista la legge 27 dicembre 1997, n. 449 (legge finanziaria 1998) ed in particolare le disposizioni di cui agli artt. 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 48, 52 e 59 in materia di sanità;
 - Visto il decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 ed in particolare gli artt. 38, 39, 41 e 42;
 - Evidenziato che in base alla legge 23 dicembre 1994 n. 724 la Regione provvede con propri fondi al finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;
 - Dato atto che l'U.S.L. della Valle d'Aosta con deliberazione n. 2862 del 5 dicembre 1997 ha indicato una spesa effettiva sostenuta per spese correnti nell'anno 1996 pari a lire 219.407.052.524 evidenziando un disavanzo per tale esercizio di L. 11.642.786.063;
 - Evidenziato che per l'anno 1997, sulla base del bilancio di previsione per tale esercizio, l'U.S.L. della Valle d'Aosta ha previsto una spesa di 285.500 milioni, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1759 del 19 maggio 1997, e che con deliberazione n. 2658 del 13 novembre 1997 ha indicato un maggior fabbisogno di spesa corrente per tale esercizio pari a L. 59.000 milioni rispetto al finanziamento di lire 221.171 milioni;
 - Rilevato che parte di tale maggior fabbisogno è da collegarsi alla maggior spesa dovuta per arretrati contrattuali del personale dipendente e convenzionato per un importo di circa 18.000 milioni, cui vanno aggiunti gli oneri per mobilità passiva relativa all'anno 1995 pari a lire 4.776 milioni per un totale complessivo di circa 23.000 milioni;
 - Rilevato che nell'anno 1997 sono stati trasferiti all'U.S.L. della Valle d'Aosta fondi per un importo di 221.171 milioni che sommati al prevedibile disavanzo di 55.000/59.000 milioni portano la spesa corrente effettiva
- Considérant que :
 - Quant aux dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 1998, un financement de 221 380 000 000 L a été établi – dont 218 950 000 000 L font l'objet d'un virement à l'USL de la Vallée d'Aoste – auquel s'ajoutent les recettes propres et celles découlant de la mobilité, déduction faite du montant de 2 000 000 000 L qui constitue une recette de la Région ;
 - Quant aux dépenses en capital, un financement s'élevant globalement à 38 007 000 000 L a été établi, dont 5 000 000 000 L font l'objet d'un virement à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des hôpitaux (2 000 000 000 L) et de la modernisation des équipements sanitaires (3 000 000 000 L), tandis que la somme restante est utilisée dans le cadre du programme relatif à la construction de structures sanitaires visé à l'art. 20 de la loi n° 67/1988 et approuvé par les délibérations du Gouvernement régional n° 875 du 26 janvier 1990 et n° 3320 du 22 septembre 1997 ;
 - Vu la loi n° 449 du 27 décembre 1997 (loi de finances 1998), et notamment les dispositions des articles 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 48, 52 et 59 en matière de santé ;
 - Vu le décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997, et notamment les articles 38, 39, 41 et 42 ;
 - Considérant qu'aux termes de la loi n° 724 du 23 décembre 1994, la Région pourvoit au financement du Service sanitaire régional par des fonds propres ;
 - Considérant que l'USL de la Vallée d'Aoste, par sa délibération n° 2862 du 5 décembre 1997, a indiqué avoir supporté en 1996 des dépenses ordinaires pour un montant de 219 407 052 524 L et que le déficit y afférent s'élève à 11 642 786 063 L ;
 - Considérant que pour 1997, sur la base du budget prévisionnel de l'exercice y afférent, l'USL de la Vallée d'Aoste a prévu une dépense s'élevant à 285 500 000 000 L, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 19 mai 1997, et que l'USL a, par sa délibération n° 2658 du 13 novembre 1997 indiqué devoir supporter, au cours de ladite année, des dépenses ordinaires supplémentaires s'élevant à 59 000 000 000 L par rapport au financement prévu de 221 171 000 000 L ;
 - Considérant qu'une partie des dites dépenses supplémentaires, dont le montant global est de 23 000 000 000 L, est liée aux soldes à verser aux personnels salariés et conventionnés pour un montant s'élevant à 18 000 000 000 L, auxquels s'ajoutent les frais afférents à la mobilité passive relatifs à l'année 1995, pour un montant de 4 776 000 000 L ;
 - Considérant qu'en 1997 l'USL de la Vallée d'Aoste a bénéficié de virements de fonds pour un montant de 221 171 000 000 L qui, ajoutés au déficit prévu de 55/59 000 000 000 L, portent les dépenses ordinaires de

- dell'U.S.L. per l'anno 1997 ad un totale non inferiore a circa 276.000 milioni;
- Evidenziato che sulla base di stime effettuate dall'U.S.L. della Valle d'Aosta la spesa corrente per l'anno 1998 necessita di un finanziamento di almeno 272.000 milioni maggiore di 19.000 milioni rispetto alla presumibile spesa effettiva propria del 1997 stimata in 253.000 milioni (276.000-23.000);
 - Rilevato che le entrate proprie stimate dall'U.S.L. della Valle d'Aosta ammontano a L. 10.000 milioni e che per quanto concerne la mobilità sanitaria, sulla base di dati rilevati per gli anni 1995, 1996 e 1997, è prevedibile un saldo attivo di circa 3/5.000 milioni per cui l'ammontare complessivo delle entrate può essere calcolato in 13.000/15.000 milioni;
 - Considerato che i dati relativi alla mobilità sanitaria devono essere oggetto di approfondimento e di corretta determinazione a livello regionale e che appare opportuno calcolare tale disponibilità sull'importo presunto di 5.000 milioni da cui vanno detratti i 2.000 milioni per mobilità attiva da introitare da parte della Regione;
 - Ritenuto, pertanto, di determinare in 228.950 milioni (215.000+3.500+450+10.000) il finanziamento disponibile per l'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'esercizio 1998 cui può essere aggiunta la prevedibile disponibilità di 3.000 milioni per entrate proprie da mobilità attiva al netto della quota introitata dalla Regione, per un totale complessivo di 231.950 milioni;
 - Rilevato che rispetto al fabbisogno per l'anno 1998 stimato dall'U.S.L. della Valle d'Aosta in 272.000 milioni vi è una minor disponibilità di 40.050 milioni;
 - Considerato che sulla base dei suddetti dati si pone l'esigenza di mantenere i livelli di assistenza in corso e la necessità di non determinare ulteriori condizioni di disavanzo nella gestione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
 - Richiamato quanto previsto dalla sopracitata Legge n. 449/1997 con la quale vengono disposti obiettivi di risparmio sulla spesa in atto per quanto concerne l'acquisto di beni e servizi, il personale dipendente e convenzionato e l'assistenza farmaceutica;
 - Richiamato il Piano Socio-Sanitario regionale 1997/1999, la cui attuazione è in corso, determinando un processo di razionalizzazione dell'organizzazione e gestione dei servizi dell'U.S.L. della Valle d'Aosta con risultati di miglioramento della qualità delle prestazioni e di contenimento dei costi;
 - Evidenziato che nell'ambito dei fondi globali a disposizione della Regione viene indicata una disponibilità di lire 20.000 milioni per il ripiano del disavanzo dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- l'USL au titre de 1997 à une somme non inférieure à 276 000 000 000 L ;
- Considérant que, sur la base des estimations effectuées par l'USL de la Vallée d'Aoste, les dépenses ordinaires de l'année 1998 nécessitent d'un financement d'au moins 272 000 000 000 L, soit 19 000 000 000 L en plus par rapport aux dépenses effectivement supportées en 1997, estimées à 253 000 000 000 L (276 000 000 000 – 23 000 000 000) ;
 - Considérant que les recettes estimées de l'USL de la Vallée s'élèvent à 10 000 000 000 L et que, en matière de mobilité sanitaire, sur la base des données recueillies au titre des années 1995, 1996 et 1997, il est possible de prévoir un solde positif d'environ 3/5 000 000 000 L et que partant le total des recettes peut être calculé à 13/15 000 000 000 L ;
 - Considérant que les données relatives à la mobilité sanitaire doivent faire l'objet d'études plus détaillées et d'une détermination exacte à l'échelon régional et qu'il est opportun de calculer la disponibilité des crédits y afférents sur le montant estimé de 5 000 000 000 L duquel il faut déduire les 2 000 000 000 L afférents à la mobilité active qui sont recouverts par la Région ;
 - Considérant donc qu'il est opportun de fixer à 228 950 000 000 L (215 000 000 000 + 3 500 000 000 + 450 000 000 + 10 000 000 000) le financement à accorder à l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'exercice 1998, auquel il est possible d'ajouter une enveloppe de 3 000 000 000 L découlant des recettes propres afférentes à la mobilité active, déduction faite de la quote-part recouvrée par la Région, pour un montant global de 231 950 000 000 L ;
 - Considérant que par rapport aux besoins afférents à 1998, estimés par l'USL de la Vallée d'Aoste à 272 000 000 000 L, des crédits s'élevant à 40 050 000 000 L font encore défaut ;
 - Considérant que, sur la base des données susmentionnées, il est nécessaire de maintenir le niveau d'assistance actuel et de ne pas créer les conditions pouvant déterminer un déficit supplémentaire au cours de la gestion de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
 - Rappelant les dispositions de la loi n° 449/1997 fixant des objectifs en matière d'économie relativement aux dépenses ordinaires afférentes à l'achat de biens et services, aux personnels salariés et conventionnés et à l'assistance pharmaceutique ;
 - Rappelant le plan socio-sanitaire régional 1997/1999, dont l'application est en cours, qui vise à rationaliser l'organisation et la gestion des services de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue d'obtenir une amélioration de la qualité des prestations et une diminution des coûts ;
 - Considérant que, dans le cadre des fonds globaux à la disposition de la Région 20 000 000 000 L sont destinés à combler le déficit de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

- Ritenuto che per l'anno 1998 debba essere fissato per l'U.S.L. della Valle d'Aosta un limite di spesa invalicabile sulla cui certezza e disponibilità l'U.S.L. deve sviluppare la propria programmazione aziendale ed il proprio bilancio, per cui si pone l'esigenza di considerare l'immediato utilizzo della somma di L. 20.000 milioni al fine di prevenire il ripetersi di situazioni di disavanzo e di non comprimere i livelli di assistenza erogati;
- Ritenuto di dover fornire disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della predisposizione del contratto di programma sopraccitato e della redazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998;
- Ritenuto, che nelle more della predisposizione di apposito disegno di legge per l'utilizzo dei suddetti 20.000 milioni, l'U.S.L. della Valle d'Aosta debba disporre il proprio bilancio nei limiti dell'importo di 231.950 milioni prevedendo un piano di attività aziendale corrispondente ad un fabbisogno massimo di 251.950 milioni (231.950+20.000);
- Rilevato che rispetto al fabbisogno richiesto dall'U.S.L. per l'anno 1998 stimato in lire 272.000 milioni si determina una diminuzione di lire 20.050 milioni che rappresenta la quota di riduzione dei costi da richiedere all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 1998 rispetto alle previsioni di spesa stimate;
- Evidenziato che con deliberazione della Giunta regionale n. 4022 dell'8 novembre 1997, nell'ambito dell'accordo regionale per l'attribuzione all'U.S.L. della Valle d'Aosta di risorse finanziarie aggiuntive per il personale del Comparto sanità, è stato previsto che l'U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà raggiungere il pareggio di bilancio entro l'anno 1998;
- Evidenziato che dal 1° gennaio 1998 l'U.S.L. della Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 5 del Decreto legislativo 502/92 e successive modificazioni deve predisporre un bilancio finalizzato alla gestione economico patrimoniale dell'attività e che in conseguenza di tali decisioni si pone l'esigenza per l'Amministrazione regionale di passare ad un finanziamento della gestione dell'U.S.L. su base prospettica la cui elaborazione risulta peraltro allo stato attuale non adottabile per carenza delle necessarie informazioni sui costi e sui volumi di attività specifici sostenuti dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- Richiamata la legge 23 dicembre 1996, n. 662, comma 33 e il decreto 25 febbraio 1997 relativo all'introduzione obbligatoria della contabilità di tipo economico patrimoniale nelle aziende ed evidenziato che l'U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini dell'applicazione della legge regionale n. 19/1996, ha predisposto ed attuato un apposito programma finalizzato all'introduzione della suddetta contabilità a decorrere dall'01.01.1998;
- Ritenuto che la determinazione di criteri e modalità relativi alla tenuta della suddetta contabilità debba essere effettuata sulla base dei risultati ottenuti dall'U.S.L. della Valle d'Aosta con l'attuazione del sopraccitato progetto
- Considérant que, pour 1998, il doit être fixé un plafond de dépenses que l'USL ne peut dépasser et qu'elle doit utiliser comme base pour l'élaboration de sa programmation et de son budget et que, partant il est nécessaire d'envisager une utilisation immédiate de la somme de 20 000 000 000 L afin de prévenir tout déficit et de ne pas baisser le niveau de l'assistance fournie ;
- Considérant qu'il est opportun d'établir des dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'établissement du contrat de programme susmentionné et de la rédaction du budget prévisionnel de l'année 1998 ;
- Considérant que, tant qu'un projet de loi portant utilisation de ladite somme de 20 000 000 000 L n'a pas été rédigé, l'USL de la Vallée d'Aoste doit établir son budget dans les limites du montant de 231 950 000 000 L et établir un plan d'activité correspondant à des besoins s'élevant à 251 950 000 000 L au maximum (231 950 000 000 + 20 000 000 000) ;
- Considérant que par rapport aux besoins de l'USL pour 1998, estimés à 272 000 000 000 L, une diminution de 20 050 000 000 L se produit, équivalente au montant de la diminution des coûts à demander à l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de 1998 par rapport aux dépenses prévues ;
- Considérant que, dans le cadre de l'accord régional pour l'attribution à l'USL de la Vallée d'Aoste de crédits supplémentaires relatifs au personnel sanitaire, la délibération du Gouvernement régional n° 4022 du 8 novembre 1997 a prévu que l'USL de la Vallée d'Aoste doit équilibrer son budget avant l'année 1998 ;
- Considérant qu'au sens de l'art. 5 du décret législatif n° 502/1992 modifié, à compter du 1^{er} janvier 1998, l'USL de la Vallée d'Aoste doit établir un budget en vue de la gestion économique et patrimoniale de son activité et que, suite auxdites décisions, il est nécessaire pour l'Administration régionale de procéder au financement de la gestion de l'USL, sur la base de prévisions dont l'élaboration n'est par ailleurs pas possible à l'heure actuelle, faute des renseignements nécessaires quant aux coûts et aux volumes d'activité supportés par l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- Rappelant le 33^e alinéa de la loi n° 662 du 23 décembre 1996 et le décret du 25 février 1997 qui a rendu obligatoire pour les entreprises la tenue d'une comptabilité de type économique et patrimonial et considérant que l'USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'application de la loi n° 19/1996, a établi et mis en application un programme visant l'introduction de ladite comptabilité à compter du 1^{er} janvier 1998 ;
- Considérant que la fixation des critères et des modalités afférents à la tenue de ladite comptabilité doit avoir lieu sur la base des résultats obtenus par l'USL de la Vallée d'Aoste par l'application du projet susmentionné et que, lors de la

che, pertanto, in sede di primo utilizzo della suddetta contabilità, sia opportuno che l'U.S.L. della Valle d'Aosta, a completamento della propria attività progettuale prosegua nello sviluppo di proprie iniziative sperimentali dirette all'adozione a regime del nuovo sistema di contabilità presentando a tal fine apposite proposte;

- Richiamate la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30.12.1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5Fin);
- Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in assenza del capo-servizio del Servizio sanità Ospedaliera ed Economia Sanitaria ai sensi dell'art. 72 della L. R. n. 3/1956 e successive modificazioni, e del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente deliberazione;
- ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di determinare, per quanto espresso in premessa, in lire 256.380 milioni l'ammontare complessivo delle risorse finanziarie per spese di parte corrente destinate al Servizio Sanitario Regionale per l'anno finanziario 1998 così costituito:

- 238.950 milioni da trasferire all'U.S.L. della Valle d'Aosta di cui 20 000 milioni trasferibili a seguito dell'approvazione della legge di prelievo dai fondi globali;
- 10.000 milioni derivanti da entrate proprie dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- 5.000 milioni derivanti da stime della mobilità sanitaria attiva (di cui 2.000 milioni da introitare nel bilancio della Regione);
- 2.430 milioni per interventi diretti della Regione salvo eventuale delega all'U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) di determinare per l'anno 1998 un livello di assistenza corrispondente alla quota capitaria di lire 2.146.820 (256.380 milioni/119.423 abitanti);

3) di indicare per l'anno 1998 in lire 251.950 milioni la disponibilità finanziaria onnicomprensiva per spese di parte corrente che l'U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà assumere a riferimento e limite per la gestione e pianificazione dei propri servizi ed attività dando atto che la disponibilità immediata da considerare ai fini della predisposizione del bilancio di previsione è pari a 231.950 milioni e che all'aumento di tale disponibilità, fino all'importo massimo di 251.950 milioni, dovrà provvedere a seguito dell'entrata in vigore della legge regionale di prelievo di 20.000 milioni dai fondi globali;

première utilisation de la comptabilité susvisée, il est opportun que l'USL de la Vallée d'Aoste – en vue d'achever la conception de ses projets – poursuive le développement d'initiatives expérimentales destinées à l'adoption, une fois atteint le rythme normal d'activité, du nouveau système de comptabilité et qu'elle formule des propositions à cet effet ;

- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5FIN) ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence du chef du Service de la santé hospitalière et de la gestion sanitaire, aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3/1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- À l'unanimité,

délibère

1) Pur les raisons visées au préambule, le montant global de crédits destinés à couvrir les dépenses ordinaires du Service sanitaire régional au titre de l'année 1998 est fixé à 256 380 000 000 L ; lesdits crédits sont répartis comme suit :

- 238 950 000 000 L faisant l'objet d'un virement de fonds à l'USL de la Vallée d'Aoste ; une part de 20 000 000 000 L peut être transférés suite à l'approbation de la loi portant prélèvement des fonds globaux ;
- 10 000 000 000 L dérivant de recettes propres à l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- 5 000 000 000 L dérivant d'estimations de la mobilité sanitaire active (dont 2 000 000 000 L sont à inscrire au budget régional) ;
- 2 430 000 000 L pour des actions réalisées en régie par la Région, sans préjudice d'éventuelles délégations données à l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2) Pour 1998, il est établi un niveau d'assistance correspondant à une quote-part de 2 146 820 L par tête (256 380 000 000 L/119 423 habitants) ;

3) Pour 1998, les ressources financières globales pour les dépenses ordinaires que l'USL de la Vallée d'Aoste doit utiliser comme montant de référence et plafond pour la gestion et la planification de ses services et activités sont fixées à 251 950 000 000 L ; les fonds immédiatement disponibles pour l'établissement du budget prévisionnel s'élèvent à 231 950 000 000 L et feront l'objet d'une augmentation, jusqu'à concurrence de 251 950 000 000 L, suite à l'entrée en vigueur de la loi régionale portant prélèvement de la somme de 20 000 000 000 L des fonds globaux ;

4) di determinare per l'anno 1998 la disponibilità finanziaria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per spese in conto capitale in lire 5.000 milioni di cui 2.000 milioni per la manutenzione straordinaria ed adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere e 3.000 milioni per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie;

5) di stabilire che gli importi sopraindicati sono onnicomprensivi di tutti i finanziamenti spettanti all'U.S.L. della Valle d'Aosta;

6) di stabilire che ai fini della predisposizione della relazione concernente il piano dell'attività aziendale per l'anno 1998 da presentare entro il 28 febbraio 1998 all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, l'U.S.L. della Valle d'Aosta deve osservare almeno le seguenti indicazioni:

- a) assicurare l'erogazione di prestazioni sanitarie nel limite dei livelli di assistenza corrispondenti al volume di attività attribuita all'U.S.L. come indicati nella tabella n. 1 allegata alla presente deliberazione;
- b) assicurare il rispetto degli importi stabiliti per i singoli aggregati di spesa di cui alla tabella n. 2 allegata alla presente deliberazione definiti tenuto conto delle indicazioni della legge finanziaria per l'anno 1998;
- c) indicare le operazioni di gestione dirette ad affrontare la minor disponibilità di 20.050 milioni rispetto al fabbisogno previsto, assicurando comunque il mantenimento dei livelli di assistenza erogati nell'anno 1997 e il pareggio di bilancio per l'esercizio 1998;
- d) attuare la razionalizzazione dei processi organizzativi e produttivi delle prestazioni sanitarie suddivise nelle due aree, ospedaliera e territoriale prevedendo altresì l'avvio di interventi riorganizzativi diretti alla suddivisione della tipologia delle prestazioni nelle aree del ricovero dell'attività specialistica ambulatoriale e dell'attività territoriale di prevenzione e distrettuale;
- e) attuare una pianificazione delle risorse finanziarie ripartita in rapporto ai costi prevedibili per l'area ospedaliera, per l'area territoriale, per il supporto tecnologico e amministrativo-gestionale individuando le principali voci di spesa per ciascuna area, nonché il valore delle giacenze di magazzino distinte fra sanitarie e non sanitarie alla data del 31 dicembre 1997;
- f) indicare la dotazione organica corrispondente al fabbisogno di personale dipendente e convenzionato necessario complessivamente alla erogazione delle prestazioni sanitarie previste per l'anno 1998, suddivisa per profili professionali, specificando le nuove assunzioni e le sostituzioni previste nel corso dell'anno, i servizi equivalenti acquisiti o previsti per modificazione dell'organizzazione del lavoro, le proiezioni delle dotazioni organiche 1999 e 2000;
- g) indicare la previsione di interventi per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere, nonché per l'adeguamento tecnologico delle

4) Les crédits mis à la disposition de l'USL au titre de 1998 pour les dépenses en capital s'élèvent à 5 000 000 000 L, dont 2 000 000 000 L pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des hôpitaux et à 3 000 000 000 L pour la modernisation des équipements sanitaires ;

5) Les montants susmentionnés incluent tous les financements à accorder à l'USL de la Vallée d'Aoste ;

6) Aux fins de la rédaction du rapport portant le plan 1998 de l'activité de l'USL, qui doit être présenté avant le 28 février 1998 à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, l'USL de la Vallée d'Aoste doit suivre au moins les indications mentionnées ci-après :

- a) Assurer la fourniture de prestations sanitaires dans les limites des niveaux d'assistance visés au tableau 1 annexé à la présente délibération et correspondants au volume d'activité attribué à l'USL ;
- b) Assurer le respect des montants fixés pour les agrégats de dépenses visés au tableau 2 annexé à la présente délibération établis sur la base des indications de la loi de finances 1998 ;
- c) Indiquer les opérations de gestion visant à faire face à la diminution de 20 050 000 000 L des crédits disponibles par rapport aux besoins prévus et assurer le maintien des niveaux d'assistance fournis en 1997 et l'équilibre du budget afférent à l'exercice 1998 ;
- d) Mettre en œuvre la rationalisation des processus d'organisation et de production afférents aux prestations sanitaires réparties dans les deux aires, hospitalière et territoriale, et prévoir également la mise en route d'actions de réorganisation visant la répartition des types de prestations dans les aires de l'hospitalisation, des activités ambulatoires spécialisées et de l'activité territoriale de prévention et de district ;
- e) Mettre en œuvre une planification des ressources financières, réparties compte tenu des coûts présumés pour l'aire hospitalière, pour l'aire territoriale et pour les structures technologiques, administratives et afférentes à la gestion, ainsi qu'établir pour chaque aire les postes de dépense et la valeur des stocks du magasin, répartis en sanitaires et non sanitaires, au 31 décembre 1997 ;
- f) Indiquer le tableau des effectifs correspondant aux besoins en personnels salariés et conventionnés nécessaires aux fins de la fourniture des prestations sanitaires prévues pour 1998, réparti par profils professionnels, avec la mention des nouveaux recrutements et des remplacements prévus en cours d'année, des services équivalents acquis ou prévus en raison de modifications de l'organisation du travail et les projections afférentes aux tableaux des effectifs pour les années 1999 et 2000 ;
- g) Indiquer les prévisions des actions d'entretien extraordinaire et de modernisation des hôpitaux, ainsi que de modernisation des équipements sanitaires, répartis entre

apparecchiature sanitarie, suddivisi fra area ospedaliera ed area territoriale, precisando quelli relativi al decreto legislativo 626/1994;

7) di stabilire che l'U.S.L. della Valle d'Aosta nella prospettiva della elaborazione di apposite disposizioni applicative della legge regionale n. 19/1996, relative a modalità e criteri in ordine all'amministrazione e alla tenuta della contabilità economico patrimoniale dell'azienda, definisca proprie proposte nell'ambito della continuazione e sviluppo del progetto per l'introduzione del nuovo assetto contabile gestionale previsto dalla sopra citata legge;

8) di stabilire che sulla base delle indicazioni pervenute dall'U.S.L. della Valle d'Aosta e delle conseguenti valutazioni si procederà con deliberazione della Giunta regionale alla definizione del contratto di programma di cui all'art. 11 della legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 ed ai fini della predisposizione del bilancio di previsione dell'U.S.L. per l'anno 1998, secondo quanto previsto dagli artt. 4 e seguenti della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;

9) di rinviare a successive disposizioni le determinazioni in merito alla copertura dei disavanzi della gestione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per gli esercizi 1996 e 1997 sulla base delle risultanze dei relativi conti consuntivi;

10) di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

11) di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

12) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione

l'aire hospitalière et l'aire territoriale, avec mention des actions afférentes au décret législatif n° 626/1994 ;

7) L'USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'élaboration de dispositions d'application de la loi régionale n° 19/1996 relatives aux modalités et aux critères à suivre pour l'administration et le tenue de la comptabilité économique et patrimoniale, est chargée de formuler des propositions dans la cadre de la poursuite et du développement du projet d'introduction de la nouvelle organisation de la gestion prévue par ladite loi ;

8) Sur la base des indications fournies par l'USL de la Vallée d'Aoste et des appréciations y afférentes, une délibération du Gouvernement régional procédera à la définition du contrat de programme visé à l'art. 11 de la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997, aux fins également de l'élaboration du budget prévisionnel 1998 de l'USL, aux termes des articles 4 et suivants de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996 ;

9) Les décisions relatives à la couverture des déficits de la gestion de l'USL de la Vallée d'Aoste pendant les exercices 1996 et 1997 sont reportées à des actes ultérieurs qui seront adoptés sur la base des comptes y afférents ;

10) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

12) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 et est mise à exécution.

Allegato n. 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 203 del 26.01.1998

QUOTA CAPITARIA LIVELLI DI ASSISTENZA

Fabbisogno finanziario compless	/ n.abitanti*	=	quota capitaria complessiva
256.380.000.000	/ 119423	=	2.146.820

Finanziamento disponibile USL	/ n.abitanti*	=	quota pro capite disponibile
(251.950.000.000)	/ 119423	=	2.109.730)

Finanziamento Livelli di Assistenza	Quota pro capite disponibile USL	%
Prevenzione	108.380	5,1369
Assistenza sanitaria base	436.460	20,6880
Assistenza specialistica	220.630	10,4576
Assistenza ospedaliera	1.133.460	53,7254
Assistenza residenziale	118.360	5,6103
Supporto	92.440	4,3816
Totale	2.109.730	100

* n. Abitanti luglio 1997

Annexe n° 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 26 janvier 1998.

QUOTE-PART DES NIVEAUX D'ASSISTANCE

Besoin financier global/habitants* = quote-part globale par tête
256 380 000 000 /119 423 = 2 146 820

Financement accordé à l'USL/habitants = quote-part disponible par tête
(251 950 000 000 /119 423 = 2 109 730

Financement des niveaux d'assistance	Quota-part disponible par tête USL	%
Prévention	108 380	5,1369
Assistance sanitaire de base	436 460	20,6880
Assistance spécialisée	220 630	10,4576
Assistance hospitalière	1 133 460	53,7254
Assistance en établissement	118 360	5,6103
Services de soutien	92 440	4,3816
Total	2 109 730	100

* nombre d'habitants au mois de juillet 1997

Allegato n. 2 alla deliberazione della Giunta regionale n. 203 del 26.01.1998

AGGREGATI DI SPESA U.S.L. RIFERITI ALL'ANNO 1998

AGGREGATO	1998	1998
Personale		140.508.000 000
Beni e servizi		
Beni sanitari	25.995.201.000	
Beni non sanitari	6.230.523.500	
Acquisto servizi	6.975.495.500	
Altri beni e servizi	7.336.284.000	
Subtotale	46.537.504.000	
Utenze	2.793.625.500	
Manutenzioni	5.907.727.500	
Altre spese	634.836.000	
Totale (beni e servizi)		54.944.693.000
Assistenza farmaceutica convenzionata		20.008.869.000
Assistenza ospedaliera convenzionata		1.579.226.500
Assistenza medico generica		14.670.048.500
Specialist. convenzionata interna		1.964.710 000
Specialistica convenzionata esterna		5.063.695.000
Altra assistenza		11.276.282.000
Altre residuali		1.934.476.000
TOTALE		251.950.000.000

Annexe n° 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 26 janvier 1998.

AGRÉGATS DES DÉPENSES DE L'USL RELATIFS À 1998

AGRÉGAT	1998	1998
Personnels		140 508 000 000
Biens et services		
Biens sanitaires	25 995 201 000	
Biens non sanitaires	6 230 523 500	
Acquisition de services	6 975 495 500	
Autres biens et services	7 336 284 000	
Total partiel	46 537 504 000	
Usagers	2 793 625 500	
Entretien	5 907 727 500	
Autres dépenses	634 836 000	
Total (biens et services)		54 944 693 000
Assistance pharmaceutique conventionnée		20 008 869 000
Assistance hospitalière conventionnée		1 579 226 500
Assistance sanitaire de base		14 670 048 500
Assistance spécialisée hospitalière conventionnée		1 964 710 000
Assistance spécialisée extra-hospitalière conventionnée		5 063 695 000
Autres types d'assistance		11 276 282 000
Autres dépenses		1 934 476 000
TOTAL		251 950 000 000

Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1254.

Designazione, ai sensi della L.R. N. 11/1997, del Sig. Carlo Alberto PARINI quale rappresentante della Regione in seno al comitato tributario regionale per la Valle d'Aosta, con funzioni di componente effettivo, per un quadriennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Carlo Alberto PARINI, nato ad AOSTA l'08.10.1954, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Comitato Tributario Regionale per la Valle d'Aosta, con funzioni di componente effettivo, per un quadriennio.

Délibération n° 1254 du 11 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Carlo Alberto PARINI, en qualité de membre titulaire représentant de la Région, au sein du Comité fiscal régional de la Vallée d'Aoste pour une durée de quatre ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Carlo Alberto PARINI est nommé, en qualité de membre titulaire représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sein du Comité fiscal régional de la Vallée d'Aoste pour une durée de quatre ans.

Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1331.

Comune di SAINT-DENIS. Non approvazione del piano urbanistico di dettaglio della sottozona F3a in variante al vigente P.R.G.C., adottato con deliberazione consiliare n. 9 del 28 febbraio 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di SAINT-DENIS;
- richiamata la deliberazione n. 9 del 28 febbraio 1997 con la quale il Consiglio comunale di SAINT-DENIS ha adottato il piano urbanistico di dettaglio della sottozona F3a in variante al vigente P.R.G.C.;
- preso atto che il P.U.D. è stato depositato in libera visione al pubblico ai sensi di legge e che non è stato oggetto di alcuna osservazione od opposizione;
- preso altresì atto dei pareri espressi preventivamente all'adozione del P.U.D. in oggetto da parte del Comitato scientifico per l'ambiente, di cui alla nota prot. 125-96/CSA del 31 ottobre 1996, della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali, di cui alla nota prot. n. 16100/BC del 18 novembre 1996, e del Consiglio della comunità montana Monte Cervino, di cui al provvedimento n. 36 del 26 novembre 1996;
- preso inoltre atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. n. 220/C.R.P.T. dell'8 aprile 1998 nonché delle osservazioni e conclusioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 722/UR del 5 febbraio 1998;
- richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5quater, della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente: «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;
- preso ancora atto che la variante in oggetto non risulta in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 11 del 4 marzo 1997;
- ai sensi del combinato disposto dell'art. 4 ter della legge regionale 2 marzo 1979, n. 11, quale inserito dall'art.4, comma 2, della legge regionale 9 agosto 1994, n. 44, e dell'art. 12, comma 3, della legge regionale 28 aprile 1960, n. 3, come sostituito dall'art. 1, comma 1, della legge regionale 9 agosto 1994, n. 44;
- richiamata la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 ed il triennio 1998/2000, con

Délibération n° 1331 du 20 avril 1998,

portant rejet du plan d'urbanisme de détail de la sous-zone F3a constituant une variante du PRGC en vigueur dans la commune de SAINT-DENIS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 février 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de SAINT-DENIS ;
- Rappelant la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n° 9 du 28 février 1997 portant adoption du plan d'urbanisme de détail de la sous-zone F3a constituant une variante du PRGC en vigueur ;
- Considérant que le PUD, mis à la disposition du public aux termes de la loi, n'a fait l'objet d'aucune observation ou opposition ;
- Tenant compte de l'avis exprimé préalablement à l'adoption dudit PUD par le Comité scientifique de l'environnement dans sa lettre du 31 octobre 1996, réf. n° 125-96/CSA, par la Surintendance régionale des biens culturels et des sites dans sa lettre du 18 novembre 1996, réf. n° 16100/BC et par le Conseil de la communauté de montagne Mont-Cervin dans sa délibération n° 36 du 26 novembre 1996 ;
- Tenant compte de l'avis du Comité régional de la planification territoriale visé à la lettre du 8 avril 1998, réf. n° 220/CRPT, ainsi que les observations et les conclusions exprimées par le Service des documents d'urbanisme dans sa lettre du 5 février 1998, réf. n° 722/UR ;
- Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1^{er} alinéa, lettre a), et 12, alinéa 5 quater, de la LR n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;
- Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 11 du 4 mars 1997 ;
- Aux termes des dispositions combinées de l'art. 4 ter de la loi régionale n° 11 du 2 mars 1979, tel qu'il a été inséré par le 2^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994, et du 3^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attri-

- attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5FIN);
- richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;
 - visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'articolo 72 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
 - preso infine atto e concordato con la proposta dell'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND, e con le relative motivazioni;
 - ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di non approvare il piano urbanistico di dettaglio della sottozona F3a, in variante al vigente piano regolatore generale del comune di SAINT-DENIS, adottato con deliberazione consiliare n. 9 del 28 febbraio 1997 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 19 agosto 1997, con istanza successivamente regolarizzata e completata in data 25 settembre 1997;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1335.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, del Sig. Gianni FABIOLE NICOLETTO, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della IN.VA. S.p.A., con funzioni di amministratore delegato, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. FABIOLE NICOLETTO Gianni, nato a CAREMA il 27.02.1952, residente ad AOSTA, Via De Tillier n. 60, c.f. FBL GNN 52B27 B762Q, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della IN.VA. s.p.a., con funzioni di Amministratore delegato, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

bution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5FIN) ;

- Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, aux termes de l'art. 72 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Ayant retenu les propositions motivées de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND ;
- À l'unanimité,

délibère

1) Est rejeté le plan d'urbanisme de détail de la sous-zone F3a constituant une variante du PRGC en vigueur dans la commune de SAINT-DENIS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 février 1997, soumis à la Région le 19 août 1997 par une demande complétée en date du 25 septembre 1997 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1335 du 20 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FABIOLE NICOLETTO, en qualité d'administrateur délégué représentant de la Région, au sein du conseil d'administration de l'IN.VA. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FABIOLE NICOLETTO, né le 27 février 1952 à CAREMA et résidant à AOSTE, 60, rue de Tillier, code fiscal FBL GNN 52B27 B762Q, est nommé administrateur délégué représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sein du conseil d'administration de l'IN.VA. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1336.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, dei signori Enrica ZUBLENA e Angelo SAFINA, quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della IN.VA. S.p.A., con funzioni di consigliere, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Angelo SAFINA, nato ad AOSTA il 15.03.1949, residente a SARRE, Frazione Angelin n. 45/C, c.f. SFN NGL 49C15 A326H e la sig.a Enrica ZUBLENA, nata ad AOSTA il 01.10.1954, residente a SAINT-MARCEL, Località Sinsein n. 27, c.f. ZBL NRC 54R41 A326A, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della IN.VA. s.p.a., con funzioni di Consigliere, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1337.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, del Signor Cesare CELESIA, quale rappresentante della Regione in seno al collegio sindacale della IN.VA. S.p.A. con funzioni di presidente, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Cesare CELESIA, nato ad AOSTA il 02.05.1938, residente ad AOSTA, Regione Roppoz n. 9/E, c.f. CLS CSR 38E02 A326Z, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della IN.VA. s.p.a., con funzioni di Presidente, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1338.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, del Signor Corrado CAPUTO, quale rappresentante della Regione in seno al collegio sindacale della IN.VA. S.p.A. con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997,

Délibération n° 1336 du 20 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Enrica ZUBLENA et de M. Angelo SAFINA, en qualité de conseillers représentants de la Région, au sein du conseil d'administration de l'IN.Va. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Angelo SAFINA, né le 15 mars 1949 à AOSTE et résidant à SARRE, 45/C, hameau d'Angelin, code fiscal SFN NGL 49C15 A326H, et Mme Enrica ZUBLENA, née le 1^{er} octobre 1954 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL, 27, hameau de Sinsein, code fiscal ZBL NRC 54R41 A326A, sont nommés conseillers représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sein du conseil d'administration de l'IN.VA. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1337 du 20 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Cesare CELESIA au poste de président du conseil des commissaires aux comptes de l'IN.VA. SpA, en qualité de représentant de la Région, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Cesare CELESIA, né le 2 mai 1938 à AOSTE et résidant à AOSTE, 9/E, région Roppoz, code fiscal CLS CSR 38E02 A326Z, est nommé président du conseil des commissaires aux comptes de l'IN.VA. SpA, en qualité de représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1338 du 20 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO, en qualité de commissaire aux comptes suppléant représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de l'IN.VA. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

n. 11 il sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, residente ad AOSTA, Via Monte Pasubio n. 8, c.f. CPT CRD 68T19 A326A, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della IN.VA. s.p.a., con funzioni di Sindaco supplente, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1361.

Accettazione del finanziamento di Lire 300.000.000, erogato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Torino, a titolo di contributo alla realizzazione della sezione teatrale inserita nella manifestazione denominata «Saison Culturelle 97/98», nonché variazione al bilancio di previsione e di gestione per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare, da parte della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino, il finanziamento di Lire 300.000.000 (trecento milioni) a titolo di contributo alla realizzazione della sezione teatrale della manifestazione denominata «Saison Culturelle 1997/98»;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte Entrata

Capitolo 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (Comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
L. 300.000.000

Parte Spesa

Capitolo 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.»
L. 300.000.000

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando di lire 300.000.000 il dettaglio di spesa n. 1428 «Saison Culturelle», per l'anno 1998;

4) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto 2), il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.805.514.978.190 per la competenza e di lire 3.291.714.978.190 per la cassa;

M. Corrado CAPUTO, né le 19 décembre 1968 à AOSTE et résidant à AOSTE, 8, rue du Mont-Pasubio, code fiscal CPT CRD 68T19 A326A, est nommé commissaire aux comptes suppléant représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de l'IN.VA. SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1361 du 27 avril 1998,

portant acceptation du financement de 300 000 000 L, liquidé par la «Fondazione Cassa di Risparmio di Torino» à titre d'aide à la réalisation de la section théâtrale de la manifestation dénommée «Saison culturelle 1997/1998» et rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est accepté le financement de 300 000 000 L (trois cents millions) liquidé par la «Fondazione Cassa di Risparmio di Torino» à titre d'aide à la réalisation de la section théâtrale de la manifestation dénommée «Saison culturelle 1997/1998» ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
300 000 000 L

Dépenses

Chap. 57400 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»
300 000 000 L;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, est modifiée par l'augmentation de 300 000 000 L du détail 1428 «Saison culturelle» de la partie dépenses, au titre de 1998 ;

4) Suite aux rectifications visées au point 2) de la présente délibération, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 805 514 978 190 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 291 714 978 190 L au titre des fonds de caisse ;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24 – comma 2 – della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente variazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1387.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice Civile, della Società Cooperativa «Agricole de Neyran a r.l.», con sede legale in BRISSOGNE e affido, ai sensi del Capo II della L.R. 16 agosto 1994, n. 47, dell'incarico di Commissario liquidatore al dott. commercialista Marco MORELLI di AOSTA.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice Civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società Cooperativa «Agricole de Neyran a r.l.», con sede legale in BRISSOGNE, fraz. Neyran n. 48;

2) di nominare il dott. Marco MORELLI (CF: MRL MRC 66B10 A326E), nato ad AOSTA il 10 febbraio 1966 ed ivi residente in rue De la Pierre n. 3 e iscritto, dall'11 maggio 1996, all'Albo dei Dottori Commercialisti di AOSTA al n. 70, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al D.M. 28 gennaio 1992, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo non sia sufficiente a coprire integralmente dette spese, si provvederà ai sensi dell'articolo 18 della L.R. 1° giugno 1984, n. 16;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1407.

Disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta per la predisposizione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998 a seguito della mancata presentazione nei termini previsti dalle proposte per la definizione del contratto di programma.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire che il bilancio di previsione dell'U.S.L. del-

5) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional.

Délibération n° 1387 du 27 avril 1998,

portant liquidation administrative, aux termes de l'article 2540 du Code civil, de la société coopérative «Agricole de Neyran a r.l.», dont le siège social est situé BRISSOGNE, et attribution des fonctions de liquidateur à M. Marco MORELLI d'AOSTE, conseil fiscal, aux termes du chapitre II de la LR n° 47 du 16 août 1994.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons visées au préambule, à la liquidation administrative de la société coopérative «Agricole de Neyran a r.l.», dont le siège social est situé BRISSOGNE, 68, hameau de Neyran, aux termes de l'art. 2540 du Code civil ;

2) M. Marco MORELLI (CF : MRL MRC 66B10 A326E), né le 10 février 1966 à AOSTE et résidant à AOSTE, 3, rue de la Pierre, inscrit à l'ordre des conseils fiscaux d'AOSTE au n° 70 depuis le 11 mai 1996, est nommé liquidateur de ladite société coopérative. Les honoraires et le remboursement des frais du liquidateur, déterminés selon les modalités visées au DM du 28 janvier 1992, sont à la charge de la société susmentionnée et, au cas où l'actif ne suffirait pas à la couverture intégrale des dépenses en question, il sera fait application de l'article 18 de la LR n° 16 du 1^{er} juin 1984 ;

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1407 du 27 avril 1998,

portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'élaboration du budget prévisionnel 1998 suite à la non présentation, dans les délais fixés, de propositions pour la définition du contrat de programme.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le budget prévisionnel 1998 de l'USL de la Vallée

la Valle d'Aosta per l'esercizio finanziario 1998 deve osservare le indicazioni di spesa e gli indirizzi gestionali previsti ai punti 1), 2), 3), 4), 5) e 6) di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 203 del 26 gennaio 1998 e il cui riscontro deve risultare dai documenti di bilancio e dalla relazione di accompagnamento allo stesso;

2) di riservarsi di valutare le indicazioni dell'U.S.L. della Valle d'Aosta in sede di approvazione del bilancio di previsione sopraccitato ai sensi della legge regionale 16 dicembre 1992, n. 75 adeguando ove ritenuto necessario le proprie disposizioni comunque nel limite dei finanziamenti previsti;

3) di confermare che l'U.S.L. della Valle d'Aosta nella prospettiva della elaborazione di apposite disposizioni applicative della legge regionale n. 19/1996, relative a modalità e criteri in ordine all'amministrazione e alla tenuta della contabilità economico patrimoniale dell'azienda, definisca entro il 31 maggio 1998 proprie proposte nell'ambito della continuazione e sviluppo del progetto per l'introduzione del nuovo assetto contabile gestionale previsto dalla sopraccitata legge;

4) di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

5) di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1408.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, approvazione del progetto ed autorizzazione, a favore della Comunità Montana Mont Emilius, alla realizzazione di una discarica di 2° cat. tipo A, da ubicare nei Comuni di NUS e QUART loc. Clapey Noir, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere – ai sensi del combinato disposto degli articoli 16 e 18 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 e dell'art. 2 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 – una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto per la realizzazione di una discarica di 2° cat. Tipo A per lo smaltimento di rifiuti speciali inerti da ubicare nei Comuni di NUS e QUART, loc. Clapey Noir;

2) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dalla Comunità Montana Monte Emilius per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare nei Comuni di NUS e QUART, loc. Clapey Noir, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

d'Aoste doit respecter les dispositions afférentes aux dépenses et à la gestion visées aux points 1), 2), 3), 4), 5) et 6) de la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 26 janvier 1998, dont l'application doit ressortir des comptes et du rapport y afférent ;

2) Au moment de l'approbation du budget prévisionnel susmentionné, au sens de la loi régionale n° 75 du 16 décembre 1992, il sera procédé à l'examen des indications fournies par l'USL de la Vallée d'Aoste et à l'éventuelle modification des dispositions du Gouvernement régional susvisées, dans les limites des financements prévus ;

3) L'USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'élaboration de dispositions d'application de la loi régionale n° 19/1996 en matière de modalités et de critères à suivre pour l'administration et la tenue de la comptabilité économique et patrimoniale, doit formuler des propositions avant le 31 mai 1998, dans le cadre de la poursuite et du développement du projet d'introduction de la nouvelle organisation comptable de la gestion prévue par la loi susmentionnée ;

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1408 du 27 avril 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de 2° cat. type A, au lieu-dit Clapey-Noir, dans les communes de NUS et de QUART, approbation dudit projet et autorisation à la communauté de montagne Mont-Emilius, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions combinées des articles 16 et 18 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 et de l'art. 2 de la loi régionale n° 39 du 2 août 1994, une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de 2° cat. type A pour le stockage définitif de gravats et déblais, au lieu-dit Clapey-Noir, dans les communes de NUS et de QUART ;

2) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une décharge pour le stockage définitif de gravats et déblais, dans les communes de NUS et de QUART, au lieu-dit Clapey-Noir, dans le site indiqué sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante ;

3) di autorizzare la Comunità Montana Monte Emilius, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 2), alla realizzazione dell'impianto di discarica di 2ª cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

4) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- cemento, mattoni, mattonelle, ceramiche e materiali in gesso;
- vetro (esclusi i contenitori da avviare alla raccolta differenziata comunale);
- asfalto, catrame e prodotti catramosi;
- terra e rocce (se non avviate al riutilizzo);
- terra di dragaggio,

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi, così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa;

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segazione dei materiali lapidei
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

b) la quantità massima di rifiuti smaltibili annualmente non potrà superare i 7.000 mc;

c) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione della discarica e l'accumulo dei rifiuti dovrà essere attuato con criteri di elevata compattazione, onde evitare successivi fenomeni di instabilità;

d) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato;

3) Aux termes des dispositions visées au point 2) de la présente délibération, la communauté de montagne Mont-Emilius est autorisée à réaliser la décharge de 2^e cat. type A faisant l'objet du projet susmentionné ;

4) Lors de la réalisation et de l'exploitation de ladite décharge, il y a lieu de respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, à savoir :

- béton, briques, carreaux, céramiques et matériaux en plâtre ;
- verre (les récipients destinés au ramassage sélectif communal exclus) ;
- asphalte, goudron et produits goudronneux ;
- terre et rochers (s'ils ne sont pas destinés à une nouvelle utilisation) ;
- terre provenant des dragages ;

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3^e alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante, agglomérés à base de ciment ou de résine ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être stockés dans ladite décharge, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de stocker dans ladite décharge tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

b) La quantité maximale de déchets susceptibles d'être stockés dans la décharge susmentionnée ne peut dépasser 7 000 m³ par an ;

c) Toutes les dispositions techniques afférentes à l'exploitation indiquées dans le projet de réalisation de la décharge doivent être adoptées et les déchets stockés doivent être compactés en vue de prévenir tout phénomène ultérieur d'instabilité ;

d) À la fin de l'exploitation de l'installation faisant l'objet de la présente autorisation, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées ;

- e) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;
- i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione previsto dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;

5) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

6) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;

7) di stabilire che i Comuni interessati dovranno provvedere, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

8) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestita, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla Comunità Montana Monte Emilius, ai Comuni interessati, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

- e) Pendant l'exploitation de la décharge, l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- f) Le gestionnaire de la structure en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin des déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;
- g) Ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;
- i) Le gestionnaire doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;

5) L'approbation et l'autorisation relatives à la réalisation de l'installation visée à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constituant, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;

6) Les travaux nécessaires à la réalisation de l'installation visée au projet adopté par la présente délibération et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

7) En cas d'expropriation, les communes concernées sont chargées de la procédure d'expropriation et de l'approbation de la dépense nécessaire au paiement des indemnités y afférentes ;

8) L'installation dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au registre national des entreprises exerçant la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

9) La présente délibération est notifiée à la communauté de montagne Mont-Emilius, aux communes intéressées, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE, au poste forestier territorialement compétent et au service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1409.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, approvazione del progetto ed autorizzazione, alla Comunità Montana Monte Emilius, alla realizzazione dell'ampliamento della discarica di 2^a cat. tipo A, ubicata nei Comuni di NUS e QUART, loc. Montaz, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D. Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere – ai sensi del combinato disposto degli articoli 16 e 18 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 e dell'art. 2 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 – una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della discarica di 2 cat. Tipo A per lo smaltimento di rifiuti speciali inerti ubicata nei Comuni di NUS e QUART, loc. Montaz;

2) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dalla Comunità Montana Monte Emilius per la realizzazione dell'ampliamento della discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti ubicata nei Comuni di NUS e QUART, loc. Montaz, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

3) di autorizzare la Comunità Montana Monte Emilius, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 2), alla realizzazione dell'ampliamento dell'impianto di discarica di 2^a cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

4) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- cemento, mattoni, mattonelle, ceramiche e materiali in gesso;
- vetro (esclusi i contenitori da avviare alla raccolta differenziata comunale);
- asfalto, catrame e prodotti catramosi;
- terra e rocce (se non avviate al riutilizzo);
- terra di dragaggio;

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi, così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a

Délibération n° 1409 du 27 avril 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement de la décharge de 2^e cat. type A, située au lieu-dit Montaz, dans les communes de NUS et de QUART, approbation dudit projet et autorisation à la communauté de montagne Mont-Emilius, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions combinées des articles 16 et 18 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 et de l'art. 2 de la loi régionale n° 39 du 2 août 1994, une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement de la décharge de 2^e cat. type A pour le stockage définitif de gravats et déblais située au lieu-dit Montaz, dans les communes de NUS et de QUART ;

2) Aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, est approuvé le projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de l'agrandissement de la décharge pour le stockage définitif de gravats et déblais située au lieu-dit Montaz, dans les communes de NUS et de QUART, dans le site indiqué sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante ;

3) Aux termes des dispositions visées au point 2) de la présente délibération, la communauté de montagne Mont-Emilius est autorisée à agrandir la décharge de 2^e cat. type A faisant l'objet du projet susmentionné ;

4) Lors de la réalisation et l'exploitation de ladite décharge il y a lieu de respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, à savoir :

- béton, briques, carreaux, céramiques et matériaux en plâtre ;
- verre (les récipients destinés au ramassage sélectif communal exclus) ;
- asphalte, goudron et produits goudronneux ;
- terre et rochers (s'ils ne sont pas destinés à une nouvelle utilisation) ;
- terre provenant des dragages ;

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997

quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa,

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segazione dei materiali lapidei;
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

- b) la quantità massima di rifiuti smaltibili annualmente non potrà superare i 30.000 mc;
- c) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione della discarica e l'accumulo dei rifiuti dovrà essere attuato con criteri di elevata compattazione, onde evitare successivi fenomeni di instabilità;
- d) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato;
- e) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4. 2. 3. 1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;
- i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione previsto dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;

5) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di

susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3° alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante, agglomérés à base de ciment ou de résine ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être stockés dans ladite décharge, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de stocker dans ladite décharge tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

- b) La quantité maximale de déchets susceptibles d'être stockés dans la décharge susmentionnée ne peut dépasser 30 000 m³ par an ;
- c) Toutes les dispositions techniques afférentes à l'exploitation indiquées dans le projet de réalisation de la décharge doivent être adoptées et les déchets stockés doivent être compactés en vue de prévenir tout phénomène ultérieur d'instabilité ;
- d) À la fin de l'exploitation de l'installation faisant l'objet de la présente autorisation, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées ;
- e) Pendant l'exploitation de la décharge, l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- f) Le gestionnaire de la structure en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin des déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;
- g) Ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;
- i) Le gestionnaire doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;

5) L'approbation et l'autorisation relatives à la réalisation de l'installation visée à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les conces-

competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

6) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;

7) di stabilire che i Comuni interessati dovranno provvedere, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

8) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestita, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla Comunità Montana Monte Emilius, ai Comuni interessati, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1412.

Comune di AVISE. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 32 del 29.09.1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 31.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la cartografia, riguardante le aree boscate, adottata dal comune di AVISE con deliberazione consiliare n. 32 del 29 settembre 1997 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 31 dicembre 1997, composta dai seguenti elaborati :

sions relevant des organes régionaux et communaux et constituant, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;

6) Les travaux nécessaires à la réalisation de l'installation visée au projet adopté par la présente délibération et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

7) En cas d'expropriation, les communes concernées sont chargées de la procédure d'expropriation et de l'approbation de la dépense nécessaire au paiement des indemnités y afférentes ;

8) L'installation dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au registre national des entreprises exerçant la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

9) La présente délibération est notifiée à la communauté de montagne Mont-Emilius, aux communes intéressées, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE, au poste forestier territorialement compétent et au service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 1412 du 27 avril 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 29 septembre 1997 et soumise à la Région le 31 décembre 1997, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des zones boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 32 du 29 septembre 1997 et soumise à la Région le 31 décembre 1997, composée des pièces suivantes :

CARTOGRAFIA DELLE SUPERFICI BOSCATI (ai sensi dell'art. 1, comma 1, lettera c) della L.R. n. 14 del 15.06.1978 e successive modificazioni)

Relazione di accompagnamento

Tav. 1a	Vallon de Vertosan	- Scala 1:10.000
Tav. 1b	Partie centrale	- Scala 1:10.000
Tav. 1c	Zone de Baulin	- Scala 1:10.000
Tav. 2a	Zone de Runaz	- Scala 1:2.000
Tav. 2b	Zone de Avise, Plan, Le Pré, Le Cré	- Scala 1:2.000
Tav. 2c	Zone de Charbonnière	- Scala 1:2.000
Tav. 2d	Zone de Cerellaz, Thomasset, Coudray	- Scala 1:2.000
Tav. 2e	Zone de Vedun	- Scala 1:2.000

con le seguenti precisazioni e modificazioni:

- la cartografia relativa alle zone boscate è stata preventivamente concordata dal Comune con il Servizio tutela del paesaggio, per cui tale delimitazione può costituire individuazione anche dei territori coperti da foreste e da boschi ai fini dell'applicazione della legge n. 431 del 1985; ne consegue, pertanto, che le aree boscate così delimitate costituiranno ambiti inedificabili di cui all'art. 1, lettera c), della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, nonché ambiti di tutela paesaggistico-ambientale di cui all'art. 1, lettera g), della legge 8 agosto 1985, n. 431.
- la delimitazione delle aree boscate deve essere corretta alla luce delle richieste di modificazioni in aumento fornite dalla Direzione forestazione, riportando le perimetrazioni individuate nelle carte in scala 1:5.000 e 1:2.000, così come risulta dagli uniti allegati (A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O);

2°) di evidenziare che il Comune dovrà procedere alla delimitazione degli altri ambiti inedificabili (terreni ubicati a distanza inferiore a mt. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici, terreni sedi di frane, zone umide, terreni a rischio di inondazione, di valanghe o di slavine) con le modalità e i criteri stabiliti ai sensi della L.R. 2 settembre 1996, n. 32.

3°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1413.

Comune di CHAMPDEPRAZ. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 49 del 27.11.1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26.02.1997.

avec les précisions et les modifications suivantes :

- La cartographie afférente aux zones boisées a été adoptée par la commune de concert avec le Service de la protection du paysage ; la délimitation desdites zones vaut donc détermination des territoires couverts de bois et de forêts aux fins de l'application de la loi n° 431 de 1985 ; lesdites zones boisées sont donc inconstructibles au sens de la lettre c) de l'art. 1^{er} de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée et constituent des périmètres destinés à la protection de l'environnement et du paysage au sens de la lettre g) de l'art. 1^{er} de la loi n° 431 du 8 août 1985.
- La délimitation des zones boisées doit être modifiée compte tenu des demandes visant à obtenir leur élargissement présentées par la Direction des forêts, et les périmètres y afférents doivent être indiqués sur des cartes au 1/5 000 et au 1/2 000 conformément aux annexes A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O de la présente délibération.

2) La commune doit procéder à la délimitation des autres zones inconstructibles (terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau publics, terrains sujets aux éboulements, zones humides, terrains sujets aux inondations, aux avalanches ou aux coulées de neige) selon les modalités et les critères établis par la LR n° 32 du 2 septembre 1996.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 1413 du 27 avril 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune de CHAMPDEPRAZ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 27 novembre 1997 et soumise à la Région le 26 février 1997, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare, sulla base degli elaborati grafici di cui agli allegati A, B, C e D, in scala 1:2.000, forniti dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete dell'Assessorato dei lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio, la cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni lungo la Dora Baltea riportate dal Piano stralcio delle fasce fluviali dell'Autorità di bacino del fiume Po, a completamento di quanto deliberato dal Consiglio comunale di CHAMPDEPRAZ con provvedimento n. 49 del 27 novembre 1997, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 26 febbraio 1998;

2°) di richiedere al Comune di predisporre adeguati elaborati in scala 1:2.000 che riportino compiutamente le delimitazioni di cui sopra; tale cartografia dovrà essere verificata dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete dell'Assessorato dei lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio;

3°) di rinviare a successivo provvedimento la valutazione degli altri ambiti inedificabili - previa acquisizione di tutti i pareri di competenza delle strutture regionali - nel rispetto delle scadenze determinate dalla data di trasmissione della cartografia alla Regione;

4°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1414.

Comune di VILLENEUVE. Approvazione della cartografia di parte degli ambiti inedificabili ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 32 del 30.06.1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 29.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la cartografia di parte degli ambiti inedificabili presentata dal comune di VILLENEUVE e riguardante le aree boscate, i terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici, i terreni sedi di

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée – sur la base des plans au 1/2 000 visés aux annexes A, B, C et D de la présente délibération, fournis par la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire – la cartographie afférente aux terrains sujets aux inondations situés le long de la Doire Baltée visés au plan des zones fluviales du schéma d'aménagement des eaux du fleuve Pô, destinée à compléter la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 49 du 27 novembre 1997, soumise à la Région le 26 février 1998 ;

2) La commune doit procéder à la rédaction de plans au 1/2 000 portant la délimitation des terrains susmentionnés ; lesdits plans doivent être soumis à la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire ;

3) L'évaluation de la délimitation des autres zones inconstructibles, sur acquisition de tous les avis du ressort des structures régionale compétentes, fera l'objet d'une délibération ultérieure qui sera adoptée dans les délais prévus, qui courent à compter de la date de présentation à la Région de la cartographie susmentionnée ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 1414 du 27 avril 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 30 juin 1997 et soumise à la Région le 29 décembre 1997, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune de VILLENEUVE, relative aux zones boisées, aux terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau publics, aux terrains sujets aux

frane e i terreni a rischio di valanghe o di slavine, composta dai seguenti elaborati :

éboulements et aux terrains sujets aux avalanches ou aux coulées de neige, composée des pièces suivantes :

CARTOGRAFIA AMBITI INEDIFICABILI

G1	Relazione tecnico-illustrativa	
G2	Carta clivometrica	– Scala 1:5.000
G3	Carta uso del suolo	– Scala 1:5.000
G4	Carta geologica	– Scala 1:5.000
G5	Carta stabilità dei versanti	– Scala 1:5.000
G6	Carta dei vincoli	– Scala 1:5.000
G7a	Carta dei vincoli idrogeologici, ambientali e delle aree inedificabili (su base catastale)	– Scala 1:2.000
G7b	Carta dei vincoli idrogeologici, ambientali e delle aree inedificabili (su base catastale)	– Scala 1:2.000
G7c	Carta dei vincoli idrogeologici, ambientali e delle aree inedificabili (su base catastale)	– Scala 1:2.000
G7d	Carta dei vincoli idrogeologici, ambientali e delle aree inedificabili (su base catastale)	– Scala 1:2.000

CARTOGRAFIA AREE BOScate (L.R. n. 44 del 9 agosto 1994)

Relazione tecnico-illustrativa

Tav. A	Carta di sintesi a curve di livello	– Scala 1:10.000
Tav. B1	Planimetria catastale	– Scala 1:2.000
Tav. B2	Planimetria catastale	– Scala 1:2.000
Tav. B3	Planimetria catastale	– Scala 1:2.000
Tav. B4	Planimetria catastale	– Scala 1:2.000

con la seguente precisazione:

- le cartografie relative alle zone boscate - in considerazione del fatto che comportano alcune discrepanze rispetto all'individuazione del bosco ai fini della tutela paesistica e, comunque, visto che non sono state preventivamente concordate con il Servizio tutela del paesaggio dell'Assessorato ambiente, urbanistica e trasporti – non possono costituire anche individuazione dei territori coperti da foreste e da boschi ai fini dell'applicazione del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312, convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1985, n. 431.

2°) di prendere atto che nel territorio comunale di VILLENEUVE non risultano zone umide;

3°) di evidenziare che il Comune dovrà procedere alla delimitazione degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di inondazioni con le modalità e i criteri stabiliti ai sensi della L.R. 2 settembre 1996, n. 32;

avec la précision suivante :

- La cartographie afférente aux zones boisées – compte tenu du fait qu'elle présente des différences par rapport à la délimitation du bois aux fins de la protection du paysage et qu'elle n'a pas été adoptée par la commune de concert avec le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – ne vaut pas détermination des territoires couverts de bois et de forêts aux fins de l'application du décret-loi n° 312 du 27 juin 1985 converti, avec modifications, en la loi n° 431 du 8 août 1985 ;

2) Il est pris acte du fait qu'aucune zone humide n'est présente sur le territoire de la commune de VILLENEUVE ;

3) La commune doit procéder à la délimitation des zones inconstructibles relatives aux terrains à risque d'inondations, selon les modalités et les critères établis par la LR n° 32 du 2

4°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1418.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/1997, del Sig. Claudio BENZO, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Centrale Laitière d'Aoste s.p.a., con funzioni di presidente, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12.10.1958, residente ad AOSTA, Via Parigi n. 102, c.f. BNZ CLD 58R12 L2190, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Centrale Laitière d'Aoste s.p.a., con funzioni di Presidente, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1419.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/1997, del Sig. Roberto AVETRANI, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Centrale Laitière d'Aoste s.p.a., con funzioni di consigliere, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Roberto AVETRANI, nato ad AOSTA il 21.12.1951, residente a VALTOURNENCHE, Fraz. Cretaz, c.f. VTR RRT 51T21 A326F, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Centrale Laitière d'Aoste s.p.a., con funzioni di Consigliere, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1422.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/1997, del Sig. Gianni FRAND GENISOT, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di componente effettivo, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

septembre 1996.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

Délibération n° 1418 du 27 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO au poste de président du conseil d'administration de la Centrale laitière d'Aoste SpA, en qualité de représentant de la Région, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio BENZO, né le 12 octobre 1958 à TURIN et résidant à AOSTE, 102, rue de Paris, code fiscal BNZ CLD 58R12 L2190, est nommé président du conseil d'administration de la Centrale laitière d'Aoste SpA, en qualité de représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1419 du 27 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Roberto AVETRANI, en qualité de conseiller représentant de la Région, au sein du conseil d'administration de la Centrale laitière d'Aoste SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Roberto AVETRANI, né le 21 décembre 1951 à AOSTE et résidant à VALTOURNENCHE, hameau de Cretaz, code fiscal VTR RRT 51T21 A326F est nommé conseiller représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sein du conseil d'administration de la Centrale laitière d'Aoste SpA, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1422 du 27 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT, en qualité de commissaire aux comptes titulaire représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Institut musical de la Vallée d'Aoste», pour la période

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Gianni FRAND GENISOT, nato ad AOSTA il 09.08.1959, residente ad AOSTA, Via Ribitel n. 2, c.f. FRN GNN 59M09 A326S, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di componente effettivo, per il triennio 1998/2000, con scadenza il 31.12.2000.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1423.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/1997, del Sig. Stefano DISTILLI, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di componente supplente, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31 dicembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Stefano DISTILLI, nato ad AOSTA il 18.02.1967, residente a SAINT-VINCENT, Via Trento n. 17, c.f. DST SFN 67B18 A326T, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di componente supplente, per il triennio 1998/2000, con scadenza 31.12.2000.

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1427.

Aggiornamento dei programmi Frio di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1990/92 relativamente al progetto n. 131 di SAINT-NICOLAS, nonché per il triennio 1992/94 relativamente al progetto n. 34 di SARRE. Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dei programmi d'intervento per i trienni 1990/92 (D.G. n. 6147, del 20 luglio 1990) e 1992/94 (D.G. n. 6416, del 10 luglio 1992), finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

de 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FRAND GENISOT, né le 9 août 1959 à AOSTE et résidant à AOSTE, 2, rue Ribitel, code fiscal FRN GNN 59M09 A326S, est nommé commissaire aux comptes titulaire représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1423 du 27 avril 1998,

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Stefano DISTILLI, en qualité de commissaire aux comptes suppléant représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Institut musical de la Vallée d'Aoste», pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Stefano DISTILLI, né le 18 février 1967 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT, 17, rue de Trente, code fiscal DST SFN 67B18 A326T, est nommé commissaire aux comptes suppléant représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, pour la période 1998/2000 qui expire le 31 décembre 2000.

Délibération n° 1427 du 27 avril 1998,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986, pour la période 1990/1992, relativement au projet n° 131 de SAINT-NICOLAS, et pour la période 1992/1994, relativement au projet n° 34 de SARRE. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La mise à jour des plans des interventions pour les périodes 1990/1992 (DG n° 6147 du 20 juillet 1990) et 1992/1994 (DG n° 6416 du 10 juillet 1992), financés par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, est approuvée limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A annexé à la

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 274 milioni (duecentosettantaquattromilioni);

3. di approvare – in relazione al disposto dell'art. 10 della l.r. 18 agosto 1986, n. 51, come modificato dall'art. 59 della l.r. 5 gennaio 1987, n. 1 – il trasferimento, in termini di competenza e di cassa, della somma complessiva di lire 274 milioni (duecentosettantaquattromilioni), iscritta al capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» – richiesta n. 4672 «Spese per l'aggiornamento di programmi FRIO») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, ai sottoindicati capitoli di spesa del medesimo bilancio per l'importo corrispondente, indicato a fianco di ognuno

- Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FRIO»

lire 215 milioni
(competenza e cassa);

- Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul FRIO»

lire 59 milioni
(competenza e cassa);

4. di impegnare le spese di lire 215 milioni (duecentoquindicimilioni) e di lire 59 milioni (cinquantanovemilioni) con imputazione, rispettivamente, ai capitoli 21165 e 21170 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, come indicato alle colonne (1) e (20) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti, dando atto che alla liquidazione delle spese si provvederà ai sensi dell'art. 58 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

5. di eliminare dalla contabilità dei residui perenti la somma complessiva di lire 369.092.515 – di cui lire 1.651.923 sull'impegno n. 90-5306, lire 258.355.507 sull'impegno n. 92-0005 e lire 109.085.085 sull'impegno n. 93-6127 – che costituisce minore spesa per il progetto n. 131 «Recupero a funzione pubblica di fabbricato in fraz. Fossaz Dessous, da adibire a edificio polivalente» in comune di SAINT-NICOLAS, incluso nel programma triennale FRIO 1990/92;

6. di dare atto che la presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 4853, del 30 dicembre 1997 e successive modificazioni, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 274 millions de liras (deux cent soixante quatorze millions) est approuvée aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 51 du 18 août 1986, modifié par l'art. 59 de la LR n° 1 du 5 janvier 1987, est approuvé le virement – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme globale de 274 millions de liras (deux cent soixante quatorze millions), inscrite au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux relatifs au fonds pour les plans spéciaux d'investissement» – détail n° 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO») du budget prévisionnel 1998 de la Région, sur les chapitres dudit budget mentionnés ci-après et suivant les montants indiqués :

- Chap. 21165 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»)

215 millions de liras
(exercice budgétaire et fonds de caisse)

- Chap. 21170 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»)

59 millions de liras
(exercice budgétaire et fonds de caisse)

4. Sont engagées les dépenses de 215 millions de liras (deux cent quinze millions) et de 59 millions de liras (cinquante-neuf millions) – grevant respectivement les chapitres 21165 et 21170 du budget prévisionnel 1998 de la Région –, réparties au sens des colonnes (1) et (20) du tableau A annexé à la présente délibération portant l'indication des détails et des objectifs y afférents ; lesdites dépenses sont liquidées au sens de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

5. Est éliminé de la comptabilité des sommes résiduelles primées le montant global de 369 092 515 L – dont une part de 1 651 923 L relative à l'engagement n° 90-5306, une part de 258 355 507 L relative à l'engagement n° 92-0005 et une part de 109 085 085 L relative à l'engagement n° 93-6127 – constituant une diminution des dépenses afférentes au projet n° 131 «Réhabilitation à des fins d'usage public d'un bâtiment situé au hameau de Fossaz-Dessous, dans la commune de SAINT-NICOLAS, et destiné à des fonctions multiples», inclus dans le programme triennal FRIO 1990/1992 ;

6. La présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 modifiée portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin of-

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1449.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 30.000.000 (trentamilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo n. 33010 («Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)») del bilancio medesimo.

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione assistenza tecnica»
- Ob. 143001
- Cap. 33010

Dett. 891 «Spese per manutenzione, carburante, oneri di legge, pedaggi autostradali ecc. degli automezzi dell'assistenza tecnica»

L. 30.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1450.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ficel de la Région.

Délibération n° 1449 du 4 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 30 000 000 L (trente millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 33010 («Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers - y compris des actions relevant de la comptabilité IVA») dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application, est modifiée comme suit :

- «Direction de l'assistance technique»
- Objectif 143001
- Chapitre 33010

Détail 891 «Dépenses afférentes à l'entretien, aux frais légaux, aux péages autoroutiers, etc. des véhicules de la direction de l'assistance technique»

30 000 000 L;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1450 du 4 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

1) di approvare il prelievo della somma di lire 936.400.000 (novecentotrentaseimilioniquattrocentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30200	«Oneri a valere su fondi comunitari per la realizzazione del progetto "Molière" rientrante nei programmi comunitari "Lingua" e "Leonardo da Vinci".» L. 2.400.000
Cap. 40435	«Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittogenico di Morgex.» L. 20.000.000
Cap. 43700	«Contributi per danni causati da eventi calamitosi.» L. 650.000.000
Cap. 64320	«Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero.» L. 50.000.000
Cap. 64580	«Contributi ad enti locali per l'acquisto di mezzi battipista per piste di fondo.» L. 214.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1451.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 936 400 000 L (neuf cent trente-six millions quatre cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 30200	«Dépenses financées par les fonds communautaires pour la réalisation du projet "Molière", dans le cadre des programmes communautaires "Lingua" et "Leonardo da Vinci" » 2 400 000 L
Chap. 40435	«Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex» 20 000 000 L
Chap. 43700	«Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles» 650 000 000 L
Chap. 64320	«Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs» 50 000 000 L
Chap. 64580	«Aides aux collectivités locales pour l'achat d'engins de damage destinés aux pistes de ski de fond» 214 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1451 du 4 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L.	78.648.320
Totale in diminuzione	L.	<u>78.648.320</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L.	1.523.580
Cap. 38845	«Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi.»	L.	77.124.740
Totale in aumento		L.	<u>78.648.320</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in Arvier - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	
Rich. 6967		
Ob. 151004		L.

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38845	Terzo stanziamento della spesa per il piano per la ricostituzione di soprassuoli boscati distrutti da eventi calamitosi di eccezionale entità - d.g. n. 5987 del 22.07.1994	
Rich. 6968		
Ob. 151004		L.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		78 648 320 L
Total diminution			<u>78 648 320 L</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»		1 523 580 L
Chap. 38845	«Dépenses pour des actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques»		77 124 740 L
Total augmentation			<u>78 648 320 L</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160	«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1989/1991 (année 1991) – Réaménagement des sentiers et des infrastructures y afférentes dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991	
Détail 6967		
Obj. 151004		L.

– «Direction des forêts» :

Chap. 38845	«Troisième financement de la dépense afférente au plan de reconstitution des peuplements forestiers détruits par des calamités exceptionnelles» – DG n° 5987 du 22 juillet 1994»	
Détail 6968		
Obj. 151004		L.

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3101/X.

Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Società Cooperativa «L'Esprit d'antan» di FÉNIS per l'organizzazione della mostra «Di pietra in pietra», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Società Cooperativa «L'Esprit d'antan» di FÉNIS (C.F. 91034840073) di un contributo di lire 20.000.000 (ventimilioni) pari al 36% circa della spesa prevista per l'organizzazione della mostra «Di pietra in pietra», ai sensi dell'art. 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 20.000.000 (ventimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in due rate in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di stabilire che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3102/X.

Concessione di un contributo di lire 29.400.000 al Comitato del Carnevale Storico di VERRÈS per l'organizzazione della manifestazione «Caterina la mia Signora» inserita nel programma del 50° Anniversario del Carnevale Storico di VERRÈS, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

Omissis

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3101/X du 9 avril 1998,

portant octroi d'une subvention de 20 000 000 L à la société coopérative «L'esprit d'antan» de FÉNIS, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de l'exposition «De pierre en pierre». Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à la société coopérative «L'esprit d'antan» de FÉNIS (CF 91034840073) d'une subvention de 20 000 000 L (vingt millions), équivalant à 36% environ des dépenses prévues pour l'organisation de l'exposition «De pierre en pierre» ;

2) La dépense de 20 000 000 L (vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement sera liquidé en deux tranches aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Le financement en question est soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 3102/X du 9 avril 1998,

portant octroi d'une subvention de 29 400 000 L au Comité du carnaval historique de VERRÈS, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de la manifestation «Caterina la mia Signora» faisant partie du programme du 50^e anniversaire du carnaval historique de VERRÈS.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione al Comitato del Carnevale Storico di VERRÈS (C.F. 00585420078) di un contributo di lire 29.400.000 (ventinovemilioni quattrocentomila) pari al 70% circa della spesa prevista per l'organizzazione della manifestazione «Caterina la mia Signora» inserita nel programma del 50° Anniversario del Carnevale Storico di VERRÈS, da tenersi presso il Castello di VERRÈS nei giorni 12, 13 e 14 giugno 1998, ai sensi dell'art. 3 comma 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 29.400.000 (ventinovemilioni quattrocentomila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in due rate in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di stabilire che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3103/X.

Concessione di un contributo di lire 13.000.000 all'Associazione «Orchestra Giovanile Valdostana Jazz» per l'organizzazione di un corso di perfezionamento di musica jazz per l'anno 1998, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione all'Associazione «Orchestra Giovanile Valdostana Jazz» di AOSTA (C.F. 91035280071) di un contributo di lire 13.000.000 (tredicimilioni) pari al 47% circa della spesa prevista per l'organizzazione di un corso di perfezionamento di musica jazz in programma dal 16 al 21 agosto 1998;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 13.000.000 (tredicimilioni) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta

Omissis
LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi au Comité du carnaval historique de VERRÈS (CF 00585420078) d'une subvention de 29 400 000 L (vingt-neuf millions quatre cent mille), équivalant à 70% environ des dépenses prévues pour l'organisation de la manifestation «Caterina la mia Signora» faisant partie du programme du 50^e anniversaire du carnaval historique de VERRÈS, qui se déroulera au château de VERRÈS les 12, 13 et 14 juin 1998 ;

2) La dépense de 29 400 000 L (vingt-neuf millions quatre cent mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement sera liquidé en deux tranches aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Le financement en question n'est pas soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 3103/X du 9 avril 1998,

portant octroi d'une subvention de 13 000 000 L à l'association «Orchestra Giovanile Valdostana Jazz», aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation d'un cours de perfectionnement en musique jazz au titre de l'année 1998.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à l'association «Orchestra Giovanile Valdostana Jazz», (CF 91035280071) d'une subvention de 13 000 000 L (treize millions), équivalant à 47% environ des dépenses prévues pour l'organisation d'un cours de perfectionnement en musique jazz, qui se déroulera du 16 au 21 août 1998 ;

2) La dépense de 13 000 000 L (treize millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations cultu-

n. 3510 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in due rate in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di stabilire che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3104/X.

Approvazione del programma regionale di previsione per i lavori pubblici per il triennio 1998/2000 e del programma regionale operativo per l'anno 1998.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il programma regionale di previsione per i lavori pubblici per il triennio 1998/2000 e del programma regionale operativo per l'anno 1998;

2) di stabilire che la Giunta regionale provveda, per le opere elencate nel programma regionale di previsione per i lavori pubblici per il triennio 1998/2000 e per le opere elencate nel programma regionale operativo per l'anno 1998, ad assumere le determinazioni necessarie all'avvio delle fasi di progettazione, all'approvazione dei progetti, all'appalto e ai relativi impegni di spesa;

3) di autorizzare la Giunta regionale a derogare all'ordine delle opere, quale indicato nei documenti di programmazione, nei casi in cui motivi tecnici e di opportunità lo rendano necessario e a modificare in relazione alle risultanze progettuali esecutive gli importi destinati ai singoli lavori nei limiti della disponibilità di spesa dei pertinenti capitoli.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3105/X.

Approvazione del piano dei cantieri di lavoro da istituirsi nell'anno 1998, ai sensi della legge regionale n. 5/90 e successive modificazioni. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

relles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement sera liquidé en deux tranches aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Le financement en question n'est pas soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 3104/X du 9 avril 1997,

portant approbation du programme régional des travaux publics pour la période 1998/2000 ainsi que du programme opérationnel régional pour l'année 1998.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le programme régional prévisionnel des travaux publics pour la période 1998/2000 ainsi que le programme opérationnel régional pour l'année 1998 sont approuvés ;

2) Quant aux travaux énumérés dans le programme régional prévisionnel des travaux publics pour la période 1998/2000 et dans le programme opérationnel régional pour l'année 1998, le Gouvernement régional est chargé de prendre toute décision relative au démarrage des phases de conception, à l'approbation des projets, à la passation des marchés publics et aux engagements de dépenses y afférents ;

3) Le Gouvernement régional est autorisé à déroger à l'ordre des travaux prévu par lesdits programmes au cas où des raisons techniques ou d'opportunité le rendraient nécessaire, ainsi qu'à modifier les montants relatifs à chacun des travaux, dans les limites des crédits disponibles imputés aux chapitres y afférents, compte tenu des conclusions visées aux projets d'exécution.

Délibération n° 3105/X du 9 avril 1998,

portant approbation du plan des chantiers de travaux à ouvrir en 1998, au sens de la loi régionale n° 5/1990 modifiée. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

1) di approvare il piano dei cantieri di lavoro – Esercizio 1998 – da istituirsi nei comuni per i lavori sotto precisati:

délibère

1) Est approuvé le plan des chantiers de travaux à ouvrir en 1998 dans les communes et pour l'exécution des travaux mentionnés ci-après :

2) di approvare ed impegnare la somma di lire 1.800.000.000 (unmiliardoottocentomilioni), con imputazione sul capitolo 51360 «Spese per la costruzione di opere stradali a mezzo di cantieri di lavoro e in economia» (richiesta n. 1120 obiettivo 162102) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità.

2) La dépense de 1 800 000 000 L (un milliard huit cents millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 51360 («Dépenses pour financer les chantiers de travaux de voirie et les travaux de voirie en régie») – détail 1120, objectif 162102 – du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3106/X.

Approvazione del piano triennale 1998/1999/2000 per opere pubbliche destinate ad asili-nido ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il piano triennale 1998/1999/2000 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77, come da allegato A);

Délibération n° 3106/X du 9 avril 1998,

portant approbation du plan triennal 1998-1999-2000 des travaux publics relatifs aux crèches, au sens de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994, est approuvé le plan triennal 1998-1999-2000 des travaux publics relatifs aux crèches visé à l'annexe A) de la présente

2) di approvare, per l'anno 1998, la spesa complessiva di lire 4.000.000.000 (quattromiliardi) e per l'anno 1999 la spesa complessiva di lire 3.000.000.000 (tremiliardi) e di ridefinire conseguentemente gli impegni assunti con la deliberazione del Consiglio regionale n. 2712/X del 24 luglio 1997 (allegato A);

3) di approvare, per l'anno 2000, la spesa complessiva di lire 2.217.000.000 (duemiliardiduecentodiciassettemilioni) da imputare al Capitolo 58480 «Contributi ai Comuni nelle spese di investimento per gli asili-nido» del bilancio di previsione della Regione per gli anni 1998/2000 che presenta la necessaria disponibilità e di impegnare la stessa secondo l'allegato A);

4) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90.

délibération ;

2) Sont approuvés, pour 1998, la dépense globale de 4 000 000 000 L (quatre milliards) et, pour 1999, la dépense globale de 3 000 000 000 L (trois milliards) ainsi que le rajustement des engagements adoptés par la délibération du Conseil régional n° 2712/X du 24 juillet 1997 (annexe A) ;

3) La dépense globale de 2 217 000 000 L (deux milliards deux cent dix-sept millions) pour l'an 2000 est approuvée et imputée au chapitre 58480 («Financements aux communes pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches») du budget prévisionnel 1998/2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ; ladite dépense est engagée conformément à l'annexe A) de la présente délibération ;

4) La dépense en question est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Deliberazione 9 aprile 1998, n. 3107/X.

Revisione dei parametri di reddito per l'anno 1998 e della percentuale di intervento da parte dell'amministrazione regionale per i benefici a favore di minori ospiti di soggiorni marini, montani, lacustri e centri estivi, di cui agli articoli 5 e 7 del regolamento regionale n. 3/1994.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 5 – comma 1 – del regolamento regionale n. 3 in data 20.06.1994, lo schema riportante i parametri di reddito annuo lordo per essere ammessi ai benefici previsti dall'art. 10 della legge regionale n. 17/84, la composizione il nucleo familiare e la percentuale di intervento da parte dell'Amministrazione regionale da erogare a favore di minori ospiti, durante l'estate 1998, di soggiorni marini, montani e lacustri:

Carico familiare	fino a 13.625.400	da 13.625.400 a 22.229.300	da 22.229.300 a 34.176.500	da 34.176.500 a 58.405.800	da 58.405.800 a 60.915.600	da 60.915.600 a 77.374.600
1	100%	95%	85%	75%	60%	50%
2	“	100%	90%	85%	70%	60%
3	“	“	95%	90%	75%	70%
4	“	“	100%	95%	80%	75%
5	“	“	“	100%	90%	80%

2) di stabilire che la misura del contributo di cui alla lettera a) dell'art. 7 del regolamento regionale n. 3/1994, venga determinata in relazione alle somme disponibili dopo aver effettuato la liquidazione dei contributi di cui alle lettere b), c) e d) del medesimo art. 7;

3) di stabilire che all'approvazione e alla liquidazione della spesa di provvederà con successivi provvedimenti dirigenziali con imputazione della stessa al Capitolo 61120 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 «Contributi per l'assistenza a minori e per le provvidenze già erogate dagli enti soppressi» (Rich. n. 4152) e al Capitolo 58610 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 «Contributi ai Comuni per gestione centri estivi» (Rich. n. 1550).

Délibération n° 3107/X du 9 avril 1998,

portant révision des plafonds de revenu au titre de l'année 1998 et du pourcentage des subventions octroyées par l'Administration régionale en faveur des mineurs qui séjournent auprès d'établissements organisant des séjours climatiques balnéaires, lacustres où à la montagne ainsi qu'auprès des centres d'été visés aux articles 5 et 7 du règlement régional n° 3/1994.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 5 du règlement régional n° 3 du 20 juin 1994, est adopté le tableau indiqué ci-après portant les plafonds de revenu annuel brut fixés pour bénéficiaire des aides prévues par l'art. 10 de la loi régionale n° 17/1984, la composition du ménage et le pourcentage des frais à la charge de l'Administration régionale, liquidés en faveur des mineurs qui séjournent auprès d'établissements organisant des séjours climatiques balnéaires, lacustres où à la montagne, au cours de l'été 1998 :

2) Le montant de la subvention visée à la lettre a) de l'art. 7 du règlement régional n° 3/1994 est fixé compte tenu des sommes disponibles après la liquidation des subventions visées aux lettres b), c) et d) de l'art. 7 dudit règlement ;

3) L'approbation et la liquidation de la dépense y afférente fera l'objet d'actes des directeurs ; la dépense en question grèvera le chapitre 61120 («Crédits destinés à financer l'assistance aux mineurs en remplacement des aides autrefois versées par les organismes supprimés») – détail 4152 – et le chapitre 58610 («Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été») – détail 1550 –, du budget 1998 de la Région.